

Terre des Hommes  
del 2.



England	26	28	35	28	117
Ireland	10	4	2	3	19
Wales	-	-	4	5	9
Poland	3	2	1	1	7
France	4	-	3	1	8
Holland	1	1	-	-	2
Prussia	1	-	-	-	1
USA	2	-	4	1	7
Spain	1	-	-	-	1
Russia	1	-	2	1	4
Australia	1	-	-	-	1
India	1	1	-	-	2
Belgium	-	1	1	-	2
Norway	-	1	-	1	2
Canada	-	1	-	-	1
Switzerland	-	1	-	-	1
Hungary	-	1	-	-	1
Greenland	-	-	5	4	9
Russia	-	-	1	-	1
Thailand	-	-	1	-	1
Scotland	-	-	-	1	1
West-Samoa	-	-	-	1	1
Nigeria	-	-	-	1	1
Venezuela	-	-	-	1	1
incl.	51	41	59	49	100











	1970	1971	1972	1973	1974
Tyskland	26	14	18	37	95
Finland	17	13	17	18	65
Korea	38	39	51	68	196
Jugoslavien	5	4	2	3	14
Solstids	1	-	-	1	2
Svejs	1	-	-	-	1
U.S.A.	2	-	-	-	2
Israel	1	-	-	-	1
Vietnam	3	-	-	-	3
Malaysia	1	-	-	-	1
Indien	2	1	-	2	5
Tran	1	1	1	-	3
Frankrig	1	1	6	2	10
Mexico	2	1	-	-	3
Spanien	-	1	-	-	1
Bulgarien	-	1	-	-	1
Etiopien	-	3	-	-	3
Irland	-	1	-	-	1
Ceylon	-	1	-	1	2
Grækenland	-	1	-	1	2
Thailand	-	1	2	1	4
Japen	-	-	1	-	1
Canada	-	-	1	-	1
Pakistan	-	-	1	-	1
Kenya	-	-	-	2	2
Holland	-	-	-	1	1
Portugal	-	-	-	1	1
<b>Total</b>	<b>101</b>	<b>83</b>	<b>100</b>	<b>128</b>	<b>421</b>



	1	2	3	4	1972
Tanzania	26	25	36	-	87
Tanzania	19	22	7	-	48
Korea	82	85	99	-	266
Iran	2	1	2	-	5
Yugoslavia	8	4	6	-	18
Uganda	2	3	5	-	10
Ceylon	1	-	-	-	1
India	4	4	5	-	13
Canada	3	-	2	-	5
Thailand	1	1	2	-	4
Turkey	1	1	-	-	2
USA	2	4	1	-	7
Guatemala	1	1	2	-	4
England	1	1	-	-	2
Pakistan	-	1	-	-	1
Mexico	-	1	-	-	1
Spain	-	1	-	-	1
Tyrol	-	1	-	-	1
Switzerland	-	1	-	-	1
Belarus	-	-	1	-	1
Nigeria	-	-	2	-	2
Kenya	-	-	2	-	2



København, den 31 JULI 1975  
7. kontor j.nr. 1974-415002-50.

I forbindelse med de koreanske journalister Kang Sung-koo, Lee Won-il og Park Seung-pyungs besøg i Danmark i slutningen af april måned 1975 blev der rejst spørgsmål om antallet af gennemførte adoptioner af koreanske børn her i landet i årene 1973 og 1974. Antallet kunne dengang ikke umiddelbart oplyses, men det er nu fra Danmarks Statistik oplyst, at der i årene 1973 og 1974 er udfærdiget henholdsvis 432 og 560 bevillinger til adoption af børn fra Sydkorea.

Såfremt oplysningerne måtte være af interesse for de koreanske myndigheder, vil jeg være taknemmelig, hvis de måtte blive videresendt ved ambassadens foranstaltning.

Med venlig hilsen

J. Hermann

Hr. presseattaché  
Yang Yan-suk,  
Den koreanske Ambassade,  
Dronningens Tværgade 8,  
1302 København K.



22/12

MBB/ AM - til de  
j. nr. 7. kt. 1974-415002-50  
R.II.-j.nr.21.S.38  
ad  
medium  
till.

Jmt. modt.

- 6 NOV 1975

Sendes til justitsministeriet til underretning.  
Der henvises til ministeriets j.nr.7.kt.1974-415002-50.

Udenrigsministeriet, den 5.november 1975

P.M.V.  
E.B.  
  
FINN ABRAHAMSEN

6/11

Justitsministeriet eksp.ktr. 1974-415002-50



22 OKT. 1975

+ 1 bilag.

Til orientering fremsender man vedlagt fotokopi af en indberetning af 13. oktober 1975 fra den kongelige danske ambassade for Korea vedrørende adoption af koreanske børn til Danmark.

P.M.V.

E.B.

K. Hjorth



MBE/BS

40059

1974-415002-50.

22 OKT. 1975

+ 1 bilag.

Til orientering fremsender man vedlagt fotokopi af en indberetning af 13. oktober 1975 fra den kongelige danske ambassade for Korea vedrørende adoption af koreanske børn til Danmark.

P.M.V.

E.B.

K. Hjorth

Adoption Center,  
Eckersberggade 17, I.,  
8000 Århus C.



MBE/BS

40060

1974-415002-50.

22 OKT. 1975

+ 1 bilag.

Til orientering fremsender man vedlagt fotokopi af en indberetning af 13. oktober 1975 fra den kongelige danske ambassade for Korea vedrørende adoption af koreanske børn til Danmark.

P.M.V.

E.B.

K. Hjorth

Terre des Hommes,  
adr. forretningsfører Walter Schneider,  
Søparken 6,  
Annisse,  
3200 Helsingø.



22 OKT. 1975

Det bekræftes herved, at den tilladelse, som justitsministeriet ved skrivelse af 6. juli 1971 har meddelt foreningen "Terre des Hommes" til at medvirke ved anbringelse i pleje og adoption af fysisk handicappede børn og børn over det fyldte 5 år fra Korea, fortsat er gældende.

P.M.V.

E.B.

K. Hjorth

"Terre des Hommes",  
Adoptionskontoret,  
adr. Tytte Botfeldt,  
6440 Augustenborg.



Adoptionskontoret  
Tytte Bøffeldt  
DK 6440 Augustenborg  
(04) 47 12 92

15/10/75 (MØE)

MØE



15.10.1975.

Justitsministeriet,  
7. kontor,  
Slotsholmsgade 10,  
1216 København K.

Re: KOREA.

Der er kommet telefonisk besked fra direktør Theis, Korea, at regeringen er sindet at åbne igen for adoptioner fra Korea til Skandinavien, på betingelse af, at de forskellige organisationer sender en ny bekræftelse af den hidtidige formidlingsret, som så skal attesteres i ambassaden. Så hurtigt som muligt.

Telefonbeskeden er kommet her til morgen, og jeg iler med at bringe den videre.

Der måtte ikke skrives i aviserne om det, og det formodedes at blive en kvotaordning.

Vi ber justitsministeriet venligst sende en bekræftelse til adoptionskontoret.

Hjerteligst

*Tytte Bøffeldt*  
(formand for adoptionsudvalget)

16/10

Justitsm. 7. exp. ktr. 1975- 415002 - 50



TELEGRAM TIL UDENRIGSMINISTERIET

*AM - Cito ad modum  
9/110*

		Retelex til:	
<input type="checkbox"/> Chefen for	<input type="checkbox"/> Kopi chef	U.M.	
<input type="checkbox"/> Direktøren	<input type="checkbox"/> Dep.chef U-Ø.dept.		
<input type="checkbox"/> Udenrigsråd Adm.	<input type="checkbox"/> Udenrigsråd M.afd.		
<input type="checkbox"/> Protokolchefen	<input type="checkbox"/> Udenrigsråd Ø.P.afd.		
<input type="checkbox"/> Udenrigsråd P.afd.	<input type="checkbox"/> Udenrigsråd H.afd.		
<input type="checkbox"/> Udenrigsråd R.afd.	<input type="checkbox"/>		
<input type="checkbox"/> Udenrigsråd DANIDA	<input type="checkbox"/>	Kopi vedlagt:	
<input type="checkbox"/> Udenrigsråd P.K.A.	<input type="checkbox"/>		
<input type="checkbox"/> Stedfortræder for P-chef	<input type="checkbox"/>		
Bemærkninger:			

08.42  
 †  
 etrangeres a kh  
 ambadane j24417

*5 xpl*

udenrigsministeriet

ambassaden i tokyo amtel 163 af 13.10.1975 kl. 08.42

**299.**

adoption af sydkoreanske boern.  
 amb's nr. 112 af 22.9.1975.

generalkonsulatet i seoul meddeler, at mr. jong do choi, chief of child welfare section i det koreanske social- og sundhedsministerium i dag har oplyst, at myndighederne nu har besluttet at genoptage danske adoptioner af koreanske boern. besked herom vil i loebet af de naermeste dage tilgaa vedkommende koreanske adoptionsinstanser.

*10/10  
 exp.ktr. 74 415002 50*

TELEGRAM



Jmt. modt.  
15 OKT. 1975

R.II.j.nr.21.S.38

Sendes til justitsministeriet til underretning.  
Der henvises til ministeriets j.nr.7.kt. 1974-415002-50.

Udenrigsministeriet, den 14.oktober 1975

P.M.V.  
E.B.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Finn Abrahamsen', written over a blue ink stamp of the same name.

FINN ABRAHAMSEN



MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS  
REPUBLIC OF KOREA

OYK-

The Ministry of Foreign Affairs presents its compliments to the Royal Danish Embassy and, with reference to the latter's note No. Dan. 5/Korea, dated February 25, 1975, and the Ministry's note OYK-190, dated March 6, 1975, concerning the adoption of Korean children by Danish citizens, which has been suspended since December 23, 1974, has the honour to inform the Embassy that the adoption was resumed as of October 15, 1975, under new adoption procedures.

The Ministry has further the honour to inform the Embassy that the Government of the Kingdom of Denmark will be duly informed of the new adoption procedures through the diplomatic channels.

The Ministry of Foreign Affairs avails itself of this opportunity to renew to the Royal Danish Embassy the assurances of its highest consideration.

October 16, 1975

Seoul

W/p.



KONGELIG DANSK AMBASSADE  
p.t. T O K Y O

for Korea

Udenrigsministeriet

1

21. Dan. 5. Korea.

22. september 1975

Nr. 112

Danske ægtepars adoption  
af sydkoreanske babier.

Under mit ophold i anden forbindelse i Sydkorea i dagene 15.-19. ds. havde jeg lejlighed til i samtaler med henholdsvis statsministeren, udenrigsministeren og viceministeren for sundhedsvæsen og sociale anliggender påny at berøre ovennævnte spørgsmål. Jeg erindrede om, at det nu snart var et halv års tid siden, at jeg havde modtaget tilkendegivelse fra den sydkoreanske regering om hensigt til at ville vende tilbage til den tidligere, liberale ordning for adoptioner. Der havde efterhånden ophøbet sig et ret betydeligt antal, prospektive adoptivforældre i Danmark, og det var vanskeligt at forstå årsagen til den fortsatte, sydkoreanske tøven i sagen.

Både statsministeren, udenrigsministeren og viceministeren for sundhedsvæsen forsikrede mig om, at regeringen så positivt på en tilbagevenden til mere liberale tilstande. Man kunne ikke give sikker tilsagn om, hvornår der ville ske noget i sagen, som i øjeblikket åbenbart verserer i præsidentens kabinet. Man håbede imidlertid på positivt nyt i sagen i løbet af den næste en-to måneder.

Tyge Dahlgaard



MBE/rh

39417

39419

1974-415002-50.

7 OKT. 1975

+ 1 bilag.

Til orientering fremsender man vedlagt fotokopi af en indberetning af 22. september 1975 fra den kongelige danske ambassade for Korea vedrørende adoption af koreanske børn til Danmark.

P.M.V.

E.B.

K. Hjorth

1. Glemte Børn,  
Birkerød Hovedgade 24,  
3460 Birkerød.

2. + 1 bilag.  
Adoption Center,  
Eckerbergsgade 17, 1.,  
8000 Århus C.

3. + 1 bilag.  
Terre des Hommes,  
adr. Forretningsfører  
Walter Schneider,  
Søparken 6, Annisse,  
3200 Helsingø.





PROGRAMME  
for  
the visit to Denmark of

Mr. Kang Sung-koo, journalist, "Munwha Broadcasting Corp", Seoul

Mr. Lee Won-il, photographer, "Munwha Broadcasting Corp", Seoul

Mr. Park Seung-pyung, journalist, "Hankook-ilbo", Seoul

April 20 - 24, 1975

Royal Danish Ministry of  
Foreign Affairs  
Press and Cultural Relations  
Department  
Christiansborg Palace



Contacts:

Terre des Hommes  
c/o Sikringsstyrelsen  
Postbox 2566  
2100 Copenhagen Ø.  
Tel.: 01-29 95 33

Mr. Eigil Andersen,  
Head of Section

Adoption Center  
Eckersbergsgade 17,1.  
8000 Århus C.  
Tel.: 06-12 65 22

Mr. Folmer Lund  
Nielsen, Office Manager

"Glemte Børn"  
Birkerød Hovedgade 24  
3460 Birkerød  
Tel.: 01-81 63 33

Mr. Steen Grand,  
Office Manager,  
"Forgotten Children"

Mødrehjælpen  
Svendborggade 5  
2100 Copenhagen Ø.  
Tel.: 01-TR 4545

Mrs. K. Back Mortensen,  
Head of Division,  
"Maternity Aid Board"

Justitsministeriet  
Slotsholmsgade 10  
1216 Copenhagen K.  
Tel.: 01-12 09 06

Mr. J. Hermann,  
Head of Division,  
Ministry of Justice

-----

Ministry of Foreign Affairs  
Christiansborg Palace  
1218 Copenhagen K.  
Tel.: 01-15 08 25

Mr. Anders Georg,  
Under-Secretary for  
Press and Cultural Relations

Mr. Claus Becker,  
Press Counsellor

Mr. Flemming André Larsen,  
Press Attaché



Sunday, April 20

7.20 p.m. Arrival Copenhagen Airport from Oslo by SK 467  
8.00 p.m. Check-in at the Royal Hotel

Monday, April 21

10.00 a.m. Visit to the Maternity Aid Board, Svendborggade 5, Copenhagen. Briefing by Head of Division K.Back Mortensen, Maternity Aid Board; Head of Division J.Hermann, Ministry of Justice; and Social Worker Tove Illeris, Maternity Aid Board, on Danish adoption legislation and practice  
1.00 p.m. Luncheon at Søllerød Inn  
3.00 p.m. Visit to Skodsborg Children's Home. K.Back Mortensen and J. Hermann will attend  
7.00 p.m. Dinner at the Langelinie Pavilion

Tuesday, April 22

9.30 a.m. Visit to the home of [redacted] rup. In the family are one natural child and two adopted Korean children  
1.00 p.m. Luncheon at the Valle Castle Inn. Miss [redacted] 20 years old and adopted from Korea five years ago, will attend. [redacted] speaks Korean  
3.00 p.m. Visit to the home of [redacted] There are two adopted, handicapped Korean children in the family and a handicapped Korean baby of 14 months

Wednesday, April 23

8.05 a.m. Departure Copenhagen Airport at Kastrup by SK 233  
8.40 a.m. Arrival Tirstrup Airport

10.45 a.m. Visit to the home of [redacted] There are two adopted children in the family  
1.00 p.m. Luncheon at the Mackenzie Pub in Gellerup  
3.00 p.m. Visit to the Gellerup Centre. Housing Association and Cooperative System. Mr. Bruno Christensen will tell about housing, shopping and cultural facilities  
6.30 p.m. Departure Tirstrup Airport by SK 250  
7.05 p.m. Arrival Copenhagen Airport at Kastrup

Thursday, April 24

~~9.30~~ a.m. Interview with the Minister for Justice, Mr. Orla Møller. Ambassador Hong Sung-wook and Press Attaché Yang Yan-suk of the Korean Embassy will attend.  
10.30 a.m.  
3.35 p.m. Departure Copenhagen Airport at Kastrup by SK 989



Guests at the dinner at the Langelinie Pavilion:

Mr. Kang Sung-koo, journalist  
Mr. Lee Won-il, photographer  
Mr. Park Seung-pyung, journalist

Mr. Hong Sung-wook, Ambassador  
Mr. Yang Yan-suk, Press Attaché

Public Prosecutor, Chairman of the Adoption Committee of  
the Ministry of Justice, Mr. Mogens  
Hornslet

Mr. Eigil Andersen, Head of Section, Terre des Hommes  
Mr. Walter Schneider, Manager, Terre des Hommes  
Mr. Folmer Lund Nielsen, Office Manager, Adoption Center  
Mr. Kaj Aaen, Consultant, Adoption Center  
Mr. Steen Grand, Office Manager, "Forgotten Children"  
Mrs. K.Back Mortensen, Head of Division, "Maternity Aid Board"  
Mr. J.Hermann, Head of Division, Ministry of Justice  
Mr. H.Assing, Assistant Head of Division, Ministry of Foreign  
Affairs  
Mr. Claus Becker, Press Counsellor, Ministry of Foreign  
Affairs  
Mr. Flemming André Larsen, Press Attaché, Ministry of Foreign  
Affairs



KONGELIG DANSK AMBASSADE  
 ROYAL DANISH EMBASSY for Korea  
 p.t. TOKYO

Kopi: P.K.  
 + 2 Bilag

DENMARK HOUSE, 6TH FLOOR  
 NO. 17, MINAMI-AOYAMA, 4 CHOME  
 MINATO-KU, TOKYO 107  
 TEL: (03) 404-2331/2  
 TELEGRAMS: AMBADANE  
 TELEX NO. 24417 AMBADANE J

Udenrigsministeriet

*PK: Dette mat.  
 (dvs. indb. 54-60  
 og 62 m. bilag)  
 bedes sendt fra min 7.  
 kontor til gennemsyn og tilrettelse m. en ptg. skt.*

1 gennemslag  
 copy/copies

2 bilag  
 enclosure(s)

J. nr. 21. Dan. 5/Korea

Date 6. juni 1975

in duplo

(Bedes anført ved besvarelse)  
 (To which please refer)

Vicesol. chef

*off. 10  
 10*

*24  
 30 3 R 6  
 Assind*

Nr. 60 ✓ R

UM. 2. Bil.		
-9. JUN 1975		
21.	5.	38.

Omtale af adoption af syd-  
 koreanske børn i nord- og  
 sydkoreansk presse.  
 UM's R.2.j.nr. 21.S.38.

Ud over den omtale af skandinaviske forældres adop-  
 tion af sydkoreanske børn, som er resultatet af de  
 tre sydkoreanske pressefolks besøg i Danmark den  
 20.-24. april 1975, jfr. nummer 54 af 28.5.1975 og  
nummer 57 af 4.6.1975, har ambassaden i den senere  
 tid fundet to avisartikler om ovennævnte spørgsmål,  
 der vedlagt indsendes in duplo. Det drejer sig om  
 en artikel om sydkoreanske adoptivbørn i Danmark,  
 som den 23. maj 1975 blev bragt i den engelskspro-  
 gede avis "The Korea Times", der udgives i Seoul,  
 og om en artikel om sydkoreanske adoptionsbørn ge-  
 nerelt, der stod i bladet "The People's Korea" den  
 7. maj 1975. Sidstnævnte ugeavis udgives af den pro-  
 nordkoreanske organisation for koreanere i Japan  
 ("Chongryun") på basis af artiklen udarbejdet af  
 det nordkoreanske nyhedsbureau.

Mens artiklen af Kim Ji-myung i "The Korea Times"  
 må betragtes som særdeles tilfredsstillende set  
 fra en dansk synsvinkel, kan dette ikke siges om  
 den urigtige og injurierende, men også ret komiske  
 nordkoreanske artikel. Artiklen i "The People's  
 Korea" er et eksempel på den type af presseomtale,  
 som fik de sydkoreanske myndigheder til at standse  
 adoptionerne til de skandinaviske lande, jfr. amtel  
10 af 3.2.1975.

Ex tuto bemærkes, at ambassaden ikke er bekendt med,  
 hvornår Kim Ji-myung fra "The Korea Times" var i Dan-  
 mark.

P.A.V.  
*Chr. Oldenburg*  
 Christian Oldenburg

*PK*

*20/6/75*



J.nr. 21.Dan.5./Korea.

UM. 21 BII		
13 JUN. 1975		
21	S	38

9/611 ✓

Nr. 62

R

21.5.38

Indsendes in duplo til udenrigsministeriet i fortsættelse af amber (Korea) 60 af 6.6.1975, idet opmærksomheden henledes på artiklens slutning.

Ambassaden i Seoul, p.t. Tokyo, den 9.6.1975

P.A.V.

*Christian Oldenburg*  
Christian Oldenburg



UDENRIGSMINISTERIET

9  
1/6 ml (HE/ERM)

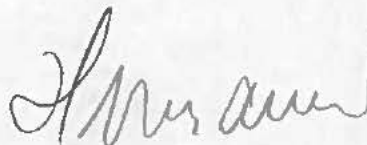
HE/ERM

CHRISTIANSBORG SLOT, KØBENHAVN K.

TELEFON: (01) 15 08 25

TELEGRAM ADR.: ETRANGERES

Hr. kontorchef J. Hermann  
Justitsministeriet



1

bilag

PK.I. 112.U.1.Sydkorea.

J. nr.:  
(BØDES ANFØRT VED BEVARELSE)

Dato

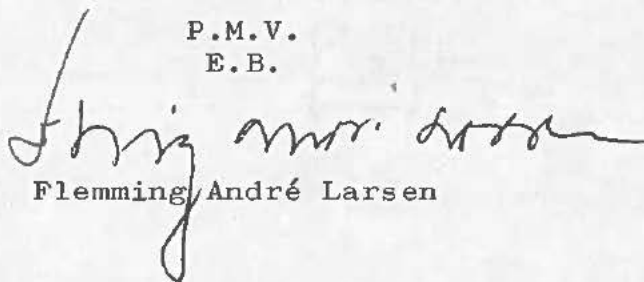
11. juni 1975

1/

Til orientering følger hoslagt fotokopi af indberetning nr. 57 af 4. juni d.å. fra ambassaden i Tokyo vedrørende besøget i Danmark af tre sydkoreanske pressefolk.

P.M.V.

E.B.



Flemming André Larsen

13  
1/6

Justitsministeriet exp.ktr. 1974-4/5002-50



KONGELIG DANSK AMBASSADE  
ROYAL DANISH EMBASSY for Korea  
p.t. TOKYO

DENMARK HOUSE, 6TH FLOOR  
NO. 17, MINAMI AOKYAMA, 4 CHOME  
MINATO-KU, TOKYO 107  
TEL: (03) 404 2331/2  
TELEGRAMS: AMBADANE  
TELEX NO: 24417 AMBADANE J

Udenrigsministeriet

1 original  
copy/copies

2 bilag  
enclosure(s)  
in duplo

J nr 21.Dan.5/Korea.  
Rel  
(Bede omfort ved besvarelse)  
(To which please refer)

Date 4. juni 1975  
Date

Nr. 57

Besøg i Danmark af tre  
sydkoreanske pressefolk.  
Amber 54 af 28.5.1975.  
UM's PK.I.j.nr. 112.U.l.  
Sydkorea.

112 U 1 Sydkorea

1. I fortsættelse af ovennævnte indberetning indsendes hoslagt en fotokopi in duplo af en artikel i Hankook Ilbo den 21. maj 1975 om de koreanske adoptionsbørn i Skandinavien sammen med en oversættelse heraf in duplo. Oversættelsen er foretaget af generalkonsulatet i Seoul. Ambassaden finder, at denne artikel som den forrige kun kan karakteriseres som tilfredsstillende fra et dansk synspunkt.
2. Desuden indberettes, at generalkonsulatet i Seoul har meddelt ambassaden, at "Munhwa Broadcasting Corporation" lørdag den 24. maj 1975 udsendte et 15 minutters TV-program om de koreanske adoptionsbørn, som ifølge generalkonsulatet gav et særdeles positivt indtryk af børnenes situation i Skandinavien.

Hvis de danske myndigheder ønsker at købe, låne eller få en kopi af denne fjernsynsfilm, imødeses nærmere instruktion.

P.A.V.

Christian Oldenburg



ADOPTED ORPHANS, CINDERELLAS IN NORTH EUROPE  
6,800 IN THREE SCANDINAVIAN COUNTRIES  
ALL OF THEM LOOK HAPPY..... BUT SOME PROBLEMS  
IN THE BACKGROUND OF GROWING.  
HIGH LEVEL OF INCOME. LOW POPULATION POLICY  
ALMOST HALF OF THEM WANT TO ADOPT GIRLS.

.....

The topic of the people watching the government-run broadcasting television in Sweden is that how the little girl, Karine Rundmark (16 years old), and a crew member, Mr. Gunnart Eqbar, will become in the story on the popular television theatre. This serial play which is transcribed from the popular story is the ranking number one popular theatre for not only children but also the adults. The star actress, Karine is an orphan adopted from Korea.

The articles explicating [REDACTED], an orphan adopted from Korea who lives a happy life, are often printed on the first page of the popular paper, "Bege" published in Oslo. The sceneries of Korean orphans walking together with their adopt parents for shopping in the market center can be easily seen in Copenhagen.

The Minister of Justice and National Defence of Denmark, Mr. Olla Muller, said about the adoption policy as follows: "The adoption is carried out to promote the welfare of children themselves and to meet the demand of many people who desire adoption."

Minister Muller accompanied by Mr. Seunguk Hong, the Korean Ambassador to Denmark, continued confirmably, "The adopted children legally hold the same rights as the natives born here and they are treated as well as their own children, of course."

The number of adopted orphans, from Korea are 3,500 in Sweden, 2,000 in Denmark, and 1,300 in Norway respectively. Totally, 6,800 children are adopted in the three Scandinavian countries whose populations are not large, and the number is not few at all.

- to be continued -



Despite of the fact that there are so many adopted orphans, there are still about 4,000 families who are waiting for continued adoption in the three countries.

The reason why the Scandinavian countries want to adopt children in the same position is due to the high level of national income amounting to about US\$7,000 per capita, the complete social security system and the social structure that 55% of all households have no children which are caused by the low population policy.

First of all, in the Scandinavian countries, even if they adopt children, they need not worry about fostering charge and education expenses so much. For the fostering subsidy, education subsidy and the allowance are paid to the foster parents, and also they have the benefit of some tax exemption based on the good social security system.

The low population policy which has been taken for several years has contributed much to these countries in making them as welfare countries which have the high level of income. But it seems that this aspect affected much serious influence on their homes.

In Sweden, in the year of 1973, 38,257 couples were married and almost half of which, 16,533 couples get divorced. Out of about three million households, 25% is celibate, 30% is households of only couples without children, and even the rest of households have one or two children. After all, the households which have children occupy only 45% of the total households, and half of them have only one child each.

The persons concerned explained that such low population elements and the complete social security system brought forth spiritual solitude upon homes and hence many people became much interested in the problem of children adoption accordingly as the adoption of Korean orphans started.

But, it doesn't seem that there is no problem in the future of adopted children.



A doctress, Mrs. Hyunduk Kim (38 years old) who is the vice-chairman of the Korean Residents Association in Sweden and is working as a Section Chief of the District Children Counselling Center in the suburb of Stockholm, pointed out, "It is true that Korean orphans adopted are well and smart, and loved by their parents, but it will be a problem that when the Korean orphans adopted are grown up and they will realize that they are not native born."

But, Mrs. Anita Gradin ( a member of the National Assembly) who is the chairman of the Swedish Children Adoption Committee , said, "Once they are adopted, they are assimilated in all respects of the way of thinking, language and behaviour, and so there won't be any problem."

Also, she indicated that they are planning to execute the adopted children follow-up research.

"Korean embassies here explain about the children adoption from the different view points.

They are afraid that the mass Korean orphan adoption might give the Scandinavian peoples unfavourable impression that Korea is a poor and miserable country. They complained about over-actions such as advertisement posting pictures of orphans taken by some local children adoption services.

Korean embassies' common opinions are that the number of orphans adopted should be decreased and the way of adopting children should be open for those people who really desire the adoption.







UDENRIGSMINISTERIET

CHRISTIANSBORG SLOT, KØBENHAVN K.  
TELEFON: (01) 15 08 25  
TELEGRAM ADR: ETRANGERES

Kontorchef J. Hermann  
Justitsministeriet

Jmt. modt.  
- 9 JUNI 1975

*He/Edmund*

div. bilag

PK.I. I. nr.: 112.U.1.Sydkorea  
(BEDEN ANFØRT VED BEVARELSE)

Date 6. juni 1975.

./.  
Til orientering følger hoslagt fotokopi af indberetning nr. 54 af 28. maj d.å. fra ambassaden i Tokyo vedrørende besøget i Danmark af tre sydkoreanske pressefolk.

Med venlig hilsen

*Flemming André Larsen*

Flemming André Larsen







**ROYAL DANISH CONSULATE GENERAL**

ROOM 302, BOKONG BLDG.  
81, BOKONG-DONG  
P. O. BOX 509  
**SEOUL, KOREA**  
TELEGRAMS: DANCONSUL  
TEL.: 22-9648 23-3120/8  
TELEX: 2228 (CHUNU)

22

21 Dan 5 Korea

May 15, 1975

Emb. Ref. No. 21. Dan. 5/Korea

A. MØNSTER

Dear Mr. Oldenburg,


Reference is made to your letter dated May 7, 1975.

The attached is an article kindly translated into English by Mr. C.K. Lee of this office which appeared in the "Hankook-Ilbo" dated May 2, 1975 as a result of the visit to the Scandinavian countries.

Besides the article, a photo was shown in the news paper appearing Miss Anne Mary 13 years old who is an adopted Korean orphan sitting in the class-room of a high school.

MBC/TV has not carried their film show yet due to many other important events taking place lately, but they are to show their reports with other film shows which they borrowed from our film library. As the showings are finished, you would be informed in details accordingly.

Sincerely yours,

  
Sun H. Lee  
Vice Consul

Mr. Chr. Oldenburg  
Royal Danish Embassy for Korea  
P. O. Tokyo



ENGLISH. HSEO DAILY, MAY 2, 1975

ORPHANS IN NORTHERN EUROPE

6,000 CHILDREN ADOPTED SINCE AFTER KOREAN WAR.  
SOME ALREADY BECAME PARENTS.  
"HEAVEN ANGELS" ARE POPULAR.  
1,000 FAMILIES WANT KOREAN CHILDREN

REPORTING BY SCULPYONG PARK FROM STOCKHOLM.

Familiar faces can be seen anywhere in the three Scandinavian countries. Korean war orphans who were adopted to these countries since after the Korean war have become high school students or have gotten married, and growing well as if they forgot the tragedy of war. The total number of orphans who have been continuously adopted to these countries since 1954 is 6,800. Those Koreans met in the street not only speak the adopted parents' language but have the same family names as their parents'. However, all of them welcomed us and they seemed to feel the intimacy of blood. The reason for feeling intimacy may be due to the sense of the same skin colour or the education given them about Korea sponsored by the common children adoption Services of the three Scandinavian countries.

The number of Korean orphans adopted to the Scandinavian countries amounts to 3,500 in Sweden, 1,989 in Denmark and 1,300 in Norway respectively.

Most of these children were adopted to well-to-do families above the middle class and are grown as well as they may be envied.

The three Scandinavian countries are the most economically stabilized ones in the world where the national income per capita amounts more than US Dollars 5,000, the population is relatively small and many families control the birth but the system of children's welfare and social security is well established.

- to be continued -



The population of Sweden is about eight million which is a little more than that of Seoul, the population of Denmark, about five million, Norway, about four million which are all less than that of Seoul.

Due to these circumstances, most of them want to have children. As a result, the problem of adopting children is one of the great social problems in these countries.

Mrs. Anita Gardin, the member of the Swedish National Assembly and the Chairman of Swedish Foreign Children Adoption Institute said, "We will bring in and foster them as long as there are miserable children in the world."

Mr. Johannes Rönberg, the honorary Consul of Korea in Denmark called the Korean children as angels, and he said, "How talented and smart they are!"

Though tears we could not see the benevolence of [redacted] who adopted four Korean disabled children. Five years ago, she adopted [redacted] (eight years old) who can not use her left hand well which became disabled due [redacted] four years ago, adopted [redacted] (five years old) who are hare lipped, two years and six months ago, adopted [redacted] who is of mixed between a negro soldier and a Korean girl and four months ago, adopted [redacted] [redacted] [redacted] and has put him in the hospital and recovered him.

[redacted] was proud of them saying that they are really strong spiritually and lovable and they are excellent in the [redacted]

The governments of the three countries are very much interested in adopting foreign children including Korean children because of such a peoples' deep interest. The governments established the adoption committee and the children's welfare committee and carefully examine the families who apply for adopting children and authorize the only families who passed the examination to take them to their homes and again examine them three months later and decide the authorization.

for the final adoption and have them apply for the listing the citizenship.

The examinations are very carefully conducted by those committees and the system is very strictly operated.

Once Korean children are authorized to be adopted, they are treated as beneficently as own children in accordance with the adoption law. The governments monthly pay 125 kroner (equivalent to 14,000 Won) to all adopted children under the age of 16 as a children's subsidy. The adopted children at the age of 16 receive one year of pre-primary schooling and receive nine year course of compulsory schooling, free of charge at the age 7 through 16, and they are provided with text books, school-bus, and lunch free of charge.

The high-school course starting at the age of 16 through 19 is not a compulsory one but can be received free of charge. For all of the students who are older than the age of 16 receive the amount of 110 Kroner (equivalent to 12,100 Won) as a subsidy and those students who live far away from the school receive the transportation charge and the boarding fee subsidy from the government.

[REDACTED] (13 years old) who is an adopted Korean girl attending the 7th grade of the Stromse High School, in the city of Drammen, Norway has achieved an excellent school record and has been admired by her schoolmates.

A healthy looking girl, [REDACTED] who was adopted by the [REDACTED] a hair dresser, five years ago said that she is enjoying her life very much and she would become a doctress to help her mother country in the future.

[REDACTED] who is 31 years old and working as a nurse in the city of Oslo, Norway is the first case of a Korean child adopted 21 years ago. She got married with [REDACTED], a high-school teacher and has a son. She said, "When I come to



this country as a war orphan, I felt lonesome at the beginning, but now I am very grateful to this country for having raised me."

However, it is not that there is no problem in adopting Korean children. The Korean embassies indicated their opinions that it is an advantage to plant the seed of Koreans in these countries. But they are afraid of the bad impression about Korea which might be brought forth in case Korean orphans are continuously adopted.

Therefore, Pro-Koreans, like Mr. Røenborg, the Honorary Consul of Korea in Denmark indicated that they are planning to organize an association to back up in adopting Korean orphans to wealthy families in Korea rather than bringing the orphans to Denmark. They ~~said~~<sup>said</sup> that there are about 4,000 households who want to adopt Korean orphans.

X X X X X

(Translated by Royal Danish  
Consulate General in Seoul)

KONGELIG DANSK AMBASSADE  
ROYAL DANISH EMBASSY for Korea  
p.t. TOKYO

kopi + bilag til  
AI

Udenrigsministeriet

179 3/2

U.M. IXA II.
- 6 FEB. 1975
21 S 38

DENMARK HOUSE, 6TH FLOOR  
NO. 17, MINAMI-AOYAMA, 4 CHOME  
MINATO-KU, TOKYO 107  
TEL.: (03) 404-2331/2  
TELEGRAMS: AMBADANE  
TELEX NO.: 24417-AMBADANE J

1 gennemslag  
copy/copies

1 bilag  
enclosure(s)

J. nr.: 21. Dan. 5/Korea  
Ref.:  
(Bedes anført ved besvarelse)  
(To which please refer)

Dato 4. februar 1975  
Date

Nr. 07 *R*

Adoption af sydkoreanske børn  
Antel 10 af 3.2.1975.

21. S 38-1-21

./.  
Hoslagt indsendes de af de koreanske myndigheder fastsatte regler for adoptioner, specielt adoptioner til udlandet, for 1975. Den her foreliggende tekst er oversat fra koreansk til engelsk af Social Welfare Society, Inc. i Seoul, som formidler adoptioner til Sverige.

Samtidig med at ambassaden fik oversættelsen, oplyste lederen af Social Welfare Society Inc., på forespørgsel, at det nye i disse regler i forhold til 1974 var dels punkt 3 F, jfr. oven citerede telex-indberetning, dels at forholdet mellem adoptioner til udlandet og placering af forældreløse børn i Korea nu skulle være 8:2, jfr. bilagets punkt 3 C og 3 D. I 1974 skulle relationen være 9:1. Efter det oplyste blev bestemmelserne i punkt 3 A 2-4 indført i 1974.

P.A.V.

*Chr. Oldenburg*  
Christian Oldenburg



Jmt. modt.

12 FEB. 1975

R.II.j.nr. 21.S. 38

24-415002-50

1 bilag

Sendes med 1 bilag til justitsministeriet til underretning under henvisning til tidligere brevveksling, senest udenrigsministeriets skrivelse af 6. februar 1975, det kongelige ministeriums j.nr. 1974-415002-50.

Udenrigsministeriet, den 11. februar 1975

P.M.V.

E.B.

*H. J. Assing*  
H.J. Assing

12/2

Justitsm. 7. exp. ktr. 1974. 415002-50

Dato 7. marts 1975.

## KLARTEKST-TELEGRAM

R.II.

J.nr. 21.5.38.

Adressat:

- Rutine  
 Prioritet  
 Urgent

Teleudgiften debiteres sagens konto.  
 Teleberegning vedlægges.

Godkendt af: *7/3 LP*

- Skal være modtager i hænde senest: \_\_\_\_\_

Udfyldes af telegramcentralen:

Modtaget: 10 III. 11 45

Afsendt: *7/3 18<sup>25</sup>*

Ambassade  
 Tokyo

Bedes afsendt straks

**AFGÅR**

Besøg af sydkoreanske journalister

Antal 29 af 6.3.1975.

Ambassaden bemyndiges til gennem den sydkoreanske socialminister at indbyde tre sydkoreanske journalister til som led i et besøg i de skandinaviske lande at aflægge et besøg i Danmark i <sup>3</sup> ~~4~~ dage medio april.

Som omtalt i PK-afdelingens notits af 7.f.m., der vil være ambassaden bekendt, vil udenrigsministeriet afholde udgifterne ved journalisternes ophold, medens de tre danske adoptionsorganisationer vil blive opfordret til - eventuelt gennem kontaktudvalget - at udarbejde det nærmere program.

Besøget bedes såvidt muligt søgt henlagt til hverdage.

Udenrigsministeriet imødeser teleunderretning om den sydkoreanske reaktion på indbydelsen og det foreslåede tidspunkt.

R.II/Etrangeres 33

*jointly with... min tent  
 y (un) 7/3 LP*

TELEGRAMCENTRALEN  
 DEN 7/3 75 KL. 17 25  
*Peter Hansen*



Jmt. modt.

14 MAR. 1975

R.II.j.nr. 21.S.38

I bilag

Sendes til justitsministeriet under henvisning til tidligere brevveksling samt til telefonsamtale af 7. marts 1975 mellem kontorcheferne Lorenz Petersen og J. Hermann, i hvilken det aftaltes, at journalistbesøgets nærmere tilrettelæggelse til sin tid i lyset af de oplysninger, der fremkommer i Tokyo-ambassadens telesvar, vil blive udformet af det kgl. ministerium, vedkommende danske adoptionsorganisationer samt udenrigsministeriets presse- og kulturafdelings l. kontor ved dettes chef, hr. Claus Becker, som på sin side vil drage omsorg for en koordinering af besøget i Danmark med besøgene i Norge og Sverige.

Genpart af Tokyo-ambassadens teleindberetning nr. 29 af 6.d.m., som udenrigsministeriets omstående teleinstruktion henviser til, vedlægges til underretning.

Udenrigsministeriet, den 12. marts 1975

P.M.V.

E.B.

*Hans J. Assing*  
Hans J. Assing

Service Instructions of Adoption for 1975.

1. Purpose

In-country and foster-home-care programs should be aggressively maintained for better welfare of the needy children by enhancing the quality of the inter-country adoption service.

2. Basic Policy

- A) All prospective adoptive families should be screened out for better adjustment of a Korean child with them.
- B) Inter-country adoption agencies should carry out in-country adoption and foster-home-care programs positively.
- C) The Government will approve an annual plan of inter-country adoption placement after review. However, number of in-country adoption placement and foster-home-care should exceed the assigned target, but number of inter-country adoption placement can not be exceeded the given quota.
- D) The Government will not approve any more new foreign country for adoption placement of a Korean child.
- E) The Government will not approve any more new inter-country adoption agency.

3. Practical Procedures

- A) Strict control on the eligibility requirements of foreign adoptive parents should be implemented for better growth of an adoptive child.
  - 1) Adoptive parents should be qualified as shown in Article 3, Extraordinary Adoption Law for Orphans.
    - a) Adoptive parents who can meet any requirement of their home country law.
    - b) Adoptive parents who have enough property to support an adoptive child.
    - c) Adoptive parents of good conduct and of no bad disease.
    - d) Adoptive parents who shall not transfer or release adoptive child for shameful occupation, hard work or any other occupation which might infringe upon human rights.
    - e) There shall be pledge for the adoptive child to have freedom of religion and education and protection equivalent to those given to adults of the community concerned and there shall be a guarantee for the pledge of a



public organization of the home country of the adoptive parents or a person commissioned by such an organization.

- 2) Ages of adoptive parents should be over 20 years old, but under 55 years old.
  - 3) Age gap between adoptive parents and adoptive child should be over 15 years, but should be under 40 years, and prospective adoptive father and mother should completely agree to the proposed adoption plan.
  - 4) Adoptive parents should not have more than 5 natural-born or adoptive children.
  - 5) Home studies on all adoptive parents should be kept by adoption agencies.
- B) In positive cooperation with foreign adoption agencies, home study and supervision of adjustment of the adoptive child with the adoptive family should be closely conducted. In case of adoptive child to get nationality of his adoptive parents, Korean adoption agencies should report immediately to the Ministry of Justice for deletion of a Korean nationality.
- C) Upon the basis of the accomplishments of adoption placement in 1974, ratio between inter-country adoption and in-country adoption with foster-home-care should be in the 8:2. However, temporary foster-home-care for inter-country adoption can not be handled for foster-home-care.
- D) Proportion between inter-country adoption and in-country adoption should be maintained in the ratio of 8:2 throughout every quarter of a year. If this proportion will not be kept, approvals of inter-country adoption placement will be held.
- E) If any adoption agency shows poor results in the programs of in-country adoption and foster-home-care, any plan of overseas adoption shall not be approved in 1976.
- F) Overseas adoption for 3 Scandinavian countries (Sweden, Norway and Denmark)
- 1) Already-matched-children will be approved for their migrations, but other children will be approved only when prospective adoptive parents come to Korea to fetch the child.
  - 2) If a Korean overseas adoption can be accepted favorably by public opinion of the Scandinavian countries and each government of the Scandinavian countries ask the Korean government officially to approve the adoption placement of Korean children, the Korean government will approve the adoption placement for Scandinavian countries.

3) All adoption agencies should submit an adoption placement plan for 1975 with following documents by January 10, 1975 to the Ministry of Health and Social Affairs.

- 1) Annual plan of overseas adoption placement, in-country adoption placement and foster-home-care children in 1975.
- 2) Details of processing costs of the overseas adoption.
- 3) List of personnel.
- 4) Annual budget.
- 5) All copies of adoption agreement of overseas adoption program for approvals of the Korean government between a Korean and foreign adoption agencies.

4. Others

Other necessary instructions will be given from time to time.



# Adopted Children Enjoy New Lives in Denmark

This is the first in a series of articles dealing with the lives of Korean children adopted in European countries and those of Korean emigrant workers to that continent written by our reporter Kim Jinyang, who recently made a month-long trip to six European countries, including Denmark, Belgium and West Germany. — Ed.

By Kim Jinyang

Most of them have some gloomy memories of life in orphanages which they now want to forget. They were abandoned by their broken families or unmarried mothers and were somehow received by social workers at children's service organizations.

But today, one can hardly find any trace of the dark days in the faces of these Korean orphans living with their new families in Scandinavia and elsewhere in Europe. They have loving parents, sisters and brothers, good food, beds and toys. They share equal chances of education and all other legal privileges with native children of those countries.

Since the Korean War ended in 1953 with numerous war orphans left, about 12,000 Korean orphans have been adopted by families in European countries, 6,500 of them in the three Scandinavian countries of Denmark, Sweden and Norway.

About half of them are so-called "social orphans" whose parents are not dead but had family trouble or were unmarried. About 5,000 of them found alien parents through the Holt Children's Service, which began its adoption program in European countries five years ago as the only legal adoption agency in that area.

"I was all tears when I first saw Maria at the airport last year. She came directly to me with a photo of mine as if she knew me," said Mrs. Otto Schneider as this reporter visited her home in Heisinger, some 40 kilometers north of Copenhagen.

Thus a new life began for 7-year-old Kim Chong-sun, now renamed Maria Kim Schneider, and also for the family of Otto Schneider, an international agriculture equipment salesman.

"It's a sheer wonder that she could learn Danish so quickly. She seems to have forgotten a number of Korean songs which she remembered when she arrived," said Mrs. Schneider, but Maria could sing "Santokki (Wild Rabbit)" and other songs in Korean, though partly disconnected.

Maria is attending a one-year pre-school course at Bjarnehøjsskolen school near her calm sunny countryside home. Her mother said with Maria's friendliness and openness, she quickly adapted to her new family and also had many friends in the neighborhood.



Kim Chong-sun, now renamed Maria Kim Schneider, hangs onto her mother's shoulder at her home in Heisinger, Denmark. Adopted by Mr. and Mrs. Otto Schneider in 1974, the former Suwon Kyongdong Babies' Home child is now attending a pre-school course.

Within 20 minutes' drive from the Schneiders' home lives the family of Otto Jul-Larsen with six children, four of them adopted from Korea. And none of them were "normal" if the word excludes children who are physically or mentally handicapped, and those racially mixed.

But after an operation, Maria, 8, with polio in her left arm could move her arm freely, and two operations on his upper lip made five-year-old David look quite natural. "He will undergo one more operation," said vigorous Mrs. Lis Jul-Larsen who plans to run for a parliamentary seat as a Christian Party candidate in the next election.

### Medical Care

Besides her two natural-born children 13-year-old Annette and 12-year-old Jesper, she also has Jacob who is half black and Peter, Peter, 17, was found by Mrs. Jul-Larsen last year during her third and last visit to Seoul while he was dying from a wound in his throat from a suicide attempt. He was well cared for at a Danish hospital but doctors were pessimistic.

"I am sure the parliamentary membership will give me the power and chance to work for needy children all over the world," said Mrs. Jul-Larsen, who has worked as a social worker for the past 10 years.

Mr. and Mrs. Eigt Andersen in Copenhagen, meanwhile, were proud of nine-year-old Anne Hec Anderson who became an integral part of the family quickly after her arrival in 1971. The family kept her photo taken in Korea, but a severely deaf upper lip. But with two operations, she was hardly identified with the clip-board Ko-

rean girl formerly called Song Yong-hee.

In case of children over 15, language was the biggest problem. Two Korean mixed-blood boys aged 15 and 16 live with Carlo Mygdam Andersen's family on the outskirts of the southern port of Søndersborg. Dan, the youngest of the two said in Korean: "It is still quite difficult to make long sentences and make compositions." Yet Dan and his Korean-born brother, Yong were together with their Danish girl friends when this reporter met them.

It was partly thanks to the perfect social security system of Denmark that the Danish parents could willingly accept children with severe handicaps. They can have their children operated on at national hospitals no matter how many operations they need. All medical services and education are free. Instead they pay an average 60 percent of their income as tax.

THE KOREA TIMES

May 23, 1975

Ad indberetning nr. 60 at 6 6 1975 fra ambassaden i Seoul



# "Slave Trader" Pak Jung Hi

At present, a world-wide controversy is over the large-scale transfer to the United States of the Vietnamese orphans, who are victims of the U.S. aggressive war in Vietnam. This air-lift operation which is termed by the U.S. a "humanitarian service," is harshly castigated by the world public as a deception to avoid the U.S. responsibility for its intervention in Vietnam.

The figures of these homeless children are much worried, because they were taken from the motherland against their will as slaves by the U.S. imperialist racists and the befallen Saigon puppets, though their happiness is to grow as Vietnamese in the liberated Vietnam. No doubt they can never seek happiness in any foreign country.

mothers-in-law and wandering streets in alien lands, or housed into orphanages.

There are some examples of their miserable lot.

A two-year-old girl baby, who was adopted into an American family in New York, was murdered in March, 1972 by the brutal Yankee mother-in-law, because "the baby did not well listen to her." The Yankee female trampled down the baby to death, throwing her to the kitchen floor by pulling her hairs.

In case of another four-year old boy adopted into a deaf American family surnamed Jhonson in Champlin, he was forced to master communication by gesticulation, though the child was not crippled. The American parents attempted to send him to a school for the deaf. The poor boy was after all turned into a deafmute.

## "International Adoption"

Such inhumane acts can be conducted only by the imperialists and traitorous puppets. The Pak Jung Hi puppet clique as well as the Nguyen Van Thieu clique have sold off children to foreign countries for ten years up to today under the signboard of "international adoption service."

Last year alone the number of the south Korean children adopted abroad reached 6,848. Tokyo is a relay station in transporting them to Europe. No, the puppet south Korean embassy here takes an active role in this treachery with the special arrangement of the Japanese Government. Last year 1,500 children were taken here on their way to Europe to wait for a flight. They were maltreated, packed into a room in a hotel near the Haneda Airport.

"Human traffic" is promoted in south Korea by the authorities. There is a "business to promote international adoption." Those adopted children are not only orphans but also babies born into a poor family.

The poor mothers are forced by the authorities to surrender their children, misled that babies could be happier with adoptive mothers. They are paid 1,200-12,000 dollars a baby. The authorities can get more dollars in arranging the adoption.

The number of the adopted babies has increased year after year, with the result that it totaled 24,000 from 1962 to 1974, according to the conservative statistics of the south Korean health service department.

The adopted children are put into a miserable plight in foreign countries. They are bargained like goods or pets. A south Korean woman, who happened to see such children at an European airport when she waited for a flight there, had this to say:

"Women assembled around cradles of 1-2 month-old south Korean babies. Shouting above the crying babies,

"these are cheaper than dogs," the ugly females paid money to take babies. Then, they whisked the babies in a limousine.

The babies adopted into foreign families can never be found happy. National and racial discrimination always foreshadow them. In some cases, they are abandoned by the

## Emigration, Manpower Export

"Human traffic" is conducted not only in the form of adoption but also as man-power export and emigration. "Human traffic" is a "state policy" of south Korea. For this purpose, specialized organs were set up—the "overseas development corporation," "international association for developing skill," "emigration section of the health service department" and "committee for overseas emigration."

The number of the south Korean emigrants jumped to 157,000 during a 1962-74 period, while the laborers exported as man-power totaled 115,000. They were mainly sent to the United States, Japan, West Germany and South America.

This man-power export earned the Pak Jung Hi clique 719 million dollars.

This year, they plan a 40,000-man emigration and export of 13,000 people as man-power, envisaging an earning of 110 million dollars.

Another plan is already disclosed—300,000 men for South America; 80,000 for Iraq; and a cumulative total of 1,000,000 men by 1981.

The traitorous puppets of south Korea justify their treachery, portraying it as a "relief for the jobless" or a "get-rich-quick business."

In fact, the emigrants are subjected to heavy or manual labours, like miners, farmers, cleaners, nurses, cooks and servants.

Describing their situation, a Paraguay magazine wrote: ...their living

is nothing but heavy labour and starvation.

In case of the south Korean women workers brought to Okinawa, Japan, they are put into medieval slavery. Their job is cleaning sewerage or brick-laying. Low-nutritious meals are provided. They are always watched. Even when they go to toilet, they are followed. There is no freedom in their life. Their wages are less than a half of the original contract.

In West Germany, the emigrants are mostly young nurses. Not a few of them killed themselves, for they could not live with the low wages.

Women are left at the mercy of the American and Japanese satyrs as their playthings. "State-run prostitution" is typical in the "Masan free-export-zone." Many state-run prostitution inns called "kisaeng house" line up there, in an attempt to earn dollars. Furthermore, large number of "kisaeng girls" are brought to Japan.

The Pak Jung Hi clique sell off even the entrails of fetuses to foreign countries including the United States, allegedly for the purpose of "medical experiment."

They believe that only money can guarantee their lives. They don't care about the future destiny of the nation and the country. Treachery and corruption will only precipitate their doomday.

The Pak Jung Hi puppet clique are sure to be judged by the people. Their nation-selling crimes could be indelible for ever.



THE PEOPLE'S KOREA

May 7, 1975

Ad indberetning nr. 60 af 6.6.1975  
fra ambassaden i Seoul



# Korean Adoptees Shine Among Family Children

This is the second in a series of articles dealing with the lives of Korean children adopted in Europe and those of Korean emigrant workers on the continent written by our reporter Kim Ji-myung, who recently a month-long trip to six European countries, including Denmark, Belgium and West Germany. — ED.

By Kim Ji-myung

"To be a member of mankind means to feel responsibility, to be ashamed at the sight of need, even when one is not directly the cause of it, to be proud of the success of others, to experience that with one's own bricks one is contributing to the construction of the world."

The spirit of French author Antoine de Saint-Exupery expressed in a novel entitled "Terre des Hommes" (The Earth of Humans) is directly reflected in the activities of the international children's welfare organization, "Terre des Hommes."

Founded in 1966 in Lausanne, Switzerland, Terre des Hommes has had a role in adopting Korean children in such European countries as Belgium, France, West Germany, Switzerland and Italy.

Incidentally, the adoption departments of Terre des Hommes in each of the five countries is led by a woman voluntary worker.

"Korean children are said to be quite intelligent. They often skip one year of class at school," said Mrs. Rosy Born of Brussels, who has adopted three Indian children herself. "But that makes trouble sometimes. A Korean girl aged 11 had to move to another family after three years because a natural daughter of the family was so jealous of her," she said.

Today's busiest work for the social workers at the national Terre des Hommes offices in France, West Germany, Belgium, Italy and other countries is related to children from Bangladesh and Vietnam.

About 2,000 foreign children live with Belgian families and 1,800 of them are Korean. Belgium has the most Korean children in Europe outside the Scandinavian countries.

Marc Lemoine, manager of a branch of the Bank of Brussels said: "I love Korea" now because I have four Korean children. I try to show them things about Korea and make them understand Korea. All my family saw the performance of the Little Angels (children's traditional music and dancing troupe) last year.

Mi-hee, 10, Hwi-ja, 9, Sang-woo, 7, and Myung-jin, 6, arrived at the banker's home in order of their ages between 1969 and 1973. "We had no child and we wished to have children. We also thought adoption was a chance to help children of other countries without families of their own," Lemoine added.

At a tidy three-story brick house with a small garden on the southern outskirts of Brus-

sels, lives the family of school teacher Roland Vanderhaeghen with six children — three Koreans, one Indian, one Vietnamese and one of their own.

Born as the only child of each family, the teacher couple "wanted a big family to fill the house with many rooms," said Mrs. Vanderhaeghen. So besides Sylvie of their own, they adopted Joel, 11, from Vietnam, Nirmala, 9, from India and Regine (Kang Ae-ji), 6, Fabrice (Cha Yung-mihn), 4, and Cecile (Kim Sun-kyung), 3, from Korea. Regine and Cecile are girls.

"Our children from Korea are so dynamic while Joel and Nirmala are so mild," said the mother. At this time, Fabrice was running around from corner to corner of the house, laughing, singing and screaming.

### German Foster Parents

On the west side of Bonn along the River Rhine in West Germany, there is a family with two Korean children, nine-year-old boy Chi Pong-ju and 10-year-old girl Park In-sil. Now christened Oliver and Jill, the brother and sister were in a sweat playing football outdoors when this reporter visited them.

"It is a wonder that Jill is so talented in languages," said Mrs. Olga Schober, an amateur artist, and wife of Hubertus Schober, an official of the German Foreign Affairs Ministry. After seven years of marriage without children, they decided to adopt children, she said.

An apartment house on a back street near the Tour d'Effel in Paris is the home of a Korean girl named Ahn Myong-ok, who was abandoned by her parents in Pusan on Nov. 27, 1970. With her elder sister Eugenie, Myong-ok was drawing a picture beside her mother and thriller-story writer father, Dard Patrice.

In terms of physical environment, the orphans in adopted European families surely are in comfortable conditions incomparable with their previous lives in orphanages.

However, the parents admitted that problems might arise when the children reach the age of adolescence and marriage. Legally, they have no problem in their social life as they get citizenship immediately after the adoption process is finished.

Korean Dr. Kim Yang-hee, who has a clinic in Rouen some 130 kilometers northwest of Paris, has been offering two hours of free counselling a week for Korean children and their French families for the past several years.

"Families living in the Paris area seem to have more trouble than other families in the countryside," said Dr. Kim in a telephone interview. "The children have everything they need but older children seem to feel something missing."

Korean embassies in the European countries offer all possible services to families with Korean children and organize one or two outdoor picnics to give the children chances to feel their belongingness to Korea and the Korean community.

In Paris, a school opened recently to teach both adopted Korean children and the dependents of Korean residents there in Korean language, history and culture.

"If it is purely for the humanitarian cause, I am not against it. But for the mental and psychological problems of the children, I hope the Korean orphans will better be cared for by Korean families," said Korean Ambassador to France Yun Sok-heun.

Ambassador to Belgium Song In-sang said, "An advisory organization for foreign families with Korean children is necessary. They have so many questions to ask. They even ask us how to make 'kimchi' while there is so many other things to do at the embassy."

In Scandinavian countries, delicate problems not directly connected with the orphans have troubled Korean ambassadors, since a Swedish newspaper, evidently prompted by north Koreans, published a distorted article about orphan adoption early last year.

"Nonetheless, I think the true fact is important that our children without family are living well with good families here no matter what bad use the north Koreans make of the fact," said Ambassador to Denmark Hong Song-uk.

"As child adoption is apt to produce political and diplomatic issues at least in the Scandinavian countries, I think it better for the Foreign Affairs Ministry to handle the adoption of orphans," he suggested.

THE KOREA TIMES, SUNDAY, MAY 25, 1975



Mr. and Mrs. Roland Vanderhaeghen enjoy a leisurely spring afternoon with their children in the garden of their Brussels home. The children are from left: Fabrice, 4, from Korea; Sylvie, 11, their own child; Joel, 11, from Vietnam; Cecile, 3, from Korea; Regine, 6, also from Korea; and Nirmala, 9, from India.



# Korean Adoptees Shine Among Family Children

This is the second in a series of articles dealing with the lives of Korean children adopted in Europe and those of Korean emigrant workers on the continent written by our reporter Kim Ji-myung, who recently a month-long trip to six European countries, including Denmark, Belgium and West Germany. — ED.

By Kim Ji-myung

"To be a member of mankind means to feel responsibility, to be ashamed at the sight of need, even when one is not directly the cause of it, to be proud of the success of others, to experience that with one's own bricks one is contributing to the construction of the world."

The spirit of French author Antoine de Saint-Exupery expressed in a novel entitled "Terre des Hommes (The Earth of Humans)" is directly reflected in the activities of the international children's welfare organization, "Terre des Hommes."

Founded in 1966 in Lausanne, Switzerland, Terre des Hommes has had a role in adopting Korean children in such European countries as Belgium, France, West Germany, Switzerland and Italy.

Incidentally, the adoption departments of Terre des Hommes in each of the five countries is led by a woman voluntary worker.

"Korean children are said to be quite intelligent. They often skip one year of class at school," said Mrs. Rosy Born of Brussels, who has adopted three Indian children herself. "But that makes trouble sometimes. A Korean girl aged 11 had to move to another family after three years because a natural daughter of the family was so jealous of her," she said.

Today's busiest work for the social workers at the national Terre des Hommes offices in France, West Germany, Belgium, Italy and other countries is related to children from Bangladesh and Vietnam.

About 2,000 foreign children live with Belgian families and 1,600 of them are Korean. Belgium has the most Korean children in Europe outside the Scandinavian countries.

Marc Lemoine, manager of a branch of the Bank of Brussels said: "I love Korea now because I have four Korean children. I try to show them things about Korea and make them understand Korea. All my family saw the performance of the Little Angels (children's traditional music and dancing troupe) last year.

Mi-hee, 10, Hwi-ja, 9, Sang-woo, 7, and Myung-jin, 5, arrived at the banker's home in order of their ages between 1969 and 1973. "We had no child and we wished to have children. We also thought adoption was a chance to help children of other countries without families of their own," Lemoine added.

At a tidy three-story brick house with a small garden on the southern outskirts of Brus-

sels, lives the family of school teacher Roland Vanderhaeghen with six children — three Koreans, one Indian, one Vietnamese and one of their own.

Born as the only child of each family, the teacher couple "wanted a big family to fill the house with many rooms," said Mrs. Vanderhaeghen. So besides Sylvie of their own, they adopted Joel, 11, from Vietnam, Nirmala, 8, from India and Regine (Kang Ae-Ji), 6, Fabrice (Cha Yung-miho), 4, and Cecile (Kim Sun-kyung), 3, from Korea. Regine and Cecile are girls.

"Our children from Korea are so dynamic while Joel and Nirmala are so mild," said the mother. At this time, Fabrice was running around from corner to corner of the house, laughing, singing and screaming.

### German Foster Parents

On the west side of Bonn along the River Rhine in West Germany, there is a family with two Korean children, nine-year-old boy Chi Pong-ju and 10-year-old girl Park In-sil. Now christened Oliver and Jill, the brother and sister were in a sweat playing football outdoors when this reporter visited them.

"It is a wonder that Jill is so talented in languages," said Mrs. Olga Schober, an amateur artist, and wife of Hubertus Schober, an official of the German Foreign Affairs Ministry. After seven years of marriage without children, they decided to adopt children, she said.

An apartment house on a back street near the Tour d'Effie in Paris is the home of a Korean girl named Ahn Myong-ok, who was abandoned by her parents in Pusan on Nov. 27, 1970. With her elder sister Eugenie, Myong-ok was drawing a picture beside her mother and thriller-story writer father, Dard Patrice.

In terms of physical environment, the orphans in adopted European families surely are in comfortable conditions incomparable with their previous lives in orphanages.

However, the parents admitted that problems might arise when the children reach the age of adolescence and marriage. Legally, they have no problem in their social life as they get citizenship immediately after the adoption process is finished.

Korean Dr. Kim Yang-hee, who has a clinic in Rouen some 130 kilometers northwest of Paris, has been offering two hours of free counselling a week for Korean children and their French families for the past several years.

"Families living in the Paris area seem to have more trouble than other families in the countryside," said Dr. Kim in a telephone interview. "The children have everything they need but older children seem to feel something missing."

Korean embassies in the European countries offer all possible services to families with Korean children and organize one or two outdoor picnics to give the children chances to feel their belongingness to Korea and the Korean community.

In Paris, a school opened recently to teach both adopted Korean children and the dependents of Korean residents there in Korean language, history and culture.

"If it is purely for the humanitarian cause, I am not against it. But for the mental and psychological problems of the children, I hope the Korean orphans will better be cared for by Korean families," said Korean Ambassador to France Yun Sok-heun.

Ambassador to Belgium Song In-sang said, "An advisory organization for foreign families with Korean children is necessary. They have so many questions to ask. They even ask us how to make 'kimchi' while there is so many other things to do at the embassy."

In Scandinavian countries, delicate problems not directly connected with the orphans have troubled Korean ambassadors, since a Swedish newspaper, evidently prompted by north Koreans, published a distorted article about orphan adoption early last year.

"Nonetheless, I think the true fact is important that our children without family are living well with good families here no matter what had use the north Koreans make of the fact," said Ambassador to Denmark Hong Song-uk.

"As child adoption is apt to produce political and diplomatic issues at least in the Scandinavian countries, I think it better for the Foreign Affairs Ministry to handle the adoption of orphans," he suggested.

THE KOREA TIMES, SUNDAY, MAY 25, 1975



Mr. and Mrs. Roland Vanderhaeghen enjoy a leisurely spring afternoon with their children in the garden of their Brussels home. The children are from left: Fabrice, 4, from Korea; Sylvie, 11, their own child; Joel, 11, from Vietnam; Cecile, 3, from Korea; Regine, 6, also from Korea; and Nirmala, 8, from India.



Samme dags aften spiste jeg middag med vicesocialministeren, dr. sung ham park. herved havde jeg lejlighed til udfoerligt at droefte adoptionssagen med ham.

fredag den 28/2 havde jeg moede med socialminister jai pil koh. tilstede var ogsaa vicesocialministeren, chefen for socialministeriets planlaegningskontor, sung yul park, lederen af ministeriets kontor for kvinde- og boernespoergsmaal, froeken kim, samt vicekonsul sam lee fra det danske general-konsulat. overfor socialministeren gjorde jeg tilsvarende officiel forestilling som overfor viceudenrigsministeren. ministerens svar herpaa var et klart tilsagn om at ville frafalde kravet om, at danske adoptivforaeldre skal komme til korea for at hente deres adoptivboern, og at man fra sydkoreansk side saaledes vil vende tilbage til den foer 1. januar 1975 gaeldende procedure.

ministeren gav under samtalen paany udtryk for sin interesse i, at en gruppe sydkoreanske journalister inviteres til skandinavien for at se de sydkoreanske boerns placering i de skandinaviske lande. jeg maatte forstaa ham saaledes, at han ogsaa kunne forestille sig det nyttigt, om journalistgruppen ogsaa faar lejlighed til mere i almindelighed at erkynndige sig om kvinde- og boerneforsorgen i de skandinaviske lande. han mente endvidere, at det maaske kunne vaere nyttigt,

- 3 -

om journalisterne medbragte en film om det skandinaviske hospital i seoul, om leverancer af hospitalsudstyr fra bl.a. danmark samt andre vidnesbyrder om humanitaert samarbejde mellem sydkorea og skandinavien. jeg sagde til ministeren, at jeg haabede, vi i naer fremtid positivt kunne vende tilbage til spoergsmaalet om et journalistbesoeg. ministeren var paa et vist tidspunkt inde paa oenskeligheden af at sende tre journalisthold, hver paa to mand, til danmark, norge og sverige, saaledes at hvert hold tog sig af et enkelt land. ved vicesocialministerens og mine faelles anstrengelser fik vi talt ministeren fra denne tanke, og ministeren udtalte herefter, at han ville overlade den praktiske tilrettelaegelse af et journalistbesoeg til de skandinaviske lande.

saafremt man i koebenhavn maatte finde det opportunt, ser jeg ikke herfra noget, der taler imod, at man udsender et pressekommuikate, hvori meddeles, at den sydkoreanske regering har givet tilsagn om at ville fortsaette den hidtidige procedure i adoptionssager.

dahlgaard

mosdtaget af 2-oaa k gl@  
haslunds hus  
etrangeres o kh

haslunds hus  
etrangeres o kh

ambassaden i tokyo amtel 27 af 3.3.1975 kl. 08.05

p r i o r i t e t

adoption af sydkoreanske boern  
umtel 25 af 20.2.1975.

jeg havde den 27/2 samtale i seoul med viceudenrigsminister shin jung lho. udenrigsministeren er for tiden paa en laengere rejse i fjernoesten. jeg gav under samtalen officielt udtryk for den danske regerings positive interesse i, at proceduren for danske adoptivforaeldres adoption af sydkoreanske boern, saaledes som denne procedure var forud for 1. januar 1975, fortsaetter uaendret. hertil foejede jeg som den danske regerings bedoemmelse, at adoptionsordningen er velset i den offentlige mening hjemme, hvor man naeppe kerer sig synderligt om nordkoreansk propaganda herom. viceudenrigsministeren tilsagde sit ministeriums gode medvirken til, at sagen fik en udgang i overensstemmelse med den danske regerings oenske.



N o t i t s

Danske ægtepars adoption af  
sydkoreanske børn.

Foranlediget af den i telefonsamtale den 4. februar 1975 mellem kontorchef Lorenz Petersen og kontorchef Hermann, justitsministeriet, truffede aftale om, at udenrigsministeriet skulle undersøge, hvorledes man fra svensk og norsk side forholdt sig til den som følge af det sydkoreanske adoptionstop over for de skandinaviske lande opståede situation samt de forslag sigtende på genoptagelse af adoptionerne, som den svenske og norske ambassade for Seoul skulle ville fremkomme med, har jeg den 5. og 6. d.m. rettet telefonisk henvendelse til det svenske og norske UD, hvor man oplyste følgende:

I Det svenske UD:

Departementsekretær Vänja Tornberg oplyste, at den i Seoul akkrediterede svenske ambassadør, Heckscher, efter instruktion fra UD havde aflagt besøg i Seoul for nylig for at føre forhandlinger om adoptionssituationen. Da det under ambassadørens drøftelser med fremtrædende sydkoreanske politikere (sundheds- eller socialministeren eller begge) var blevet ham betydet, at en anmodning fra den svenske regering om en genoptagelse af den hidtidige adoptionspraksis ville virke fremmede, havde han uden at forelægge sagen for Stockholm og uden egentlig bemyndigelse desangående på stedet fremsat en sådan anmodning i regeringens navn. Hans ræsonnement herfor havde, skønnede min hjemmelsmand, formentlig været det, at den givne instruktion udsprang af et sådant ønske hos den svenske regering.

For så vidt angik spørgsmålet om eventuel indbydelse af 2-3 sydkoreanske journalister havde frk. Tornberg selv overvejet den mulighed, at SAS eller det eller de andre flyselskabet, som har haft og i fremtiden vil kunne forventes at få forretningen med at transportere de sydkoreanske adoptivbørn til Skandinavien, muligvis ville kunne tænkes at stille sig positive til at betale de sydkoreanske journalisters rejse. Dette spørgsmål ville frk. Tornberg eventuelt forfølge.



For så vidt angår spørgsmålet om positive artikler m.v. i pressen oplyste frk. Tornberg, at det svenske navn for internationale adoptioner, som henhører under socialstyrelsen, allerede før jul til den sydkoreanske ambassadør i Stockholm havde afleveret en række artikler, især fra svensk ugepresse, hvis omtale af disse adoptioner havde været velvilligere end dagspressens. Dog var også en del dagspressartikler blevet vedlagt tilligemed div. materiale om svensk adoptionslovgivning samt om adoptivforældrenes interesse for Sydkorea, for at sætte sig ind i sydkoreansk sprog og kultur o.s.v. Dette initiativ havde vist sig af værdi bl.a. fordi det var blevet konstateret, at den sydkoreanske ambassades pressetjeneste ikke modtog udklip fra uge- men alene fra dagspressen.

## II Det norske UD:

I det norske UD oplyste konsulent frk. Marstrander, at der hidtil alene var sket det, at man havde modtaget en bekymret henvendelse fra den norske Koreaforening i anledning af adoptionsstoppet, og at denne henvendelse af UD var blevet tilsendt ambassaden for Seoul, fra hvilken man imidlertid endnu ikke havde modtaget nogen reaktion herpå.

Den 6. februar 1975

(Sig. H.J. Assing)



Jmt. modt.  
- 7 FEB. 1975

R.II. j.nr. 21.S.38

Sendes til justitsministeriet til foreløbig underretning under henvisning til telefonisk aftale den 4. februar 1975 mellem kontorchef Hermann og undertegnede. Samtidig bekræftes den i telefonsamtalen truffede aftale om, at justitsministeriet via det særlige kontaktudvalg for adoptioner tager vare på det i teleindberetning nr. 10 b af 3. d.m. fra ambassaden i Tokyo berørte spørgsmål om eventuelle artikler i dansk presse om de sydkoreanske adoptioner.

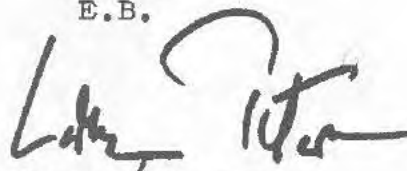
Udenrigsministeriet oplyser i øvrigt, at man for sit vedkommende intet finder til hinder for, at der, hvis justitsministeriet måtte ønske det, meddeles den i Seoul akkrediterede ambassadør bemyndigelse til, således som foreslået i ovennævnte teleindberetning, at meddele Sydkorea, at den danske regering nærer et stærkt ønske om, at danske borgere fortsat kan adoptere børn fra Korea.

Det kan endvidere oplyses, at udenrigsministeriets presseafdeling i øjeblikket sonderer de i ovennævnte teleindberetning anførte forslag om et sydkoreansk journalistbesøg. I disse sonderinger indgår dog også overvejelser med hensyn til betimeligheden af et sådant besøg netop nu, hvor Brems-sagen endnu er i så frisk erindring.

Henset den ængstelse, som adoptionsstandsningen har vakt, henstiller udenrigsministeriet sluttelig til overvejelse, hvorvidt en eventuel instruktion til ambassadøren efter de ovenfor angivne retningslinier eventuelt bør gøres til genstand for en justitsministeriel pressemeddelelse, som jo netop, især hvis der drages omsorg for, at den også kommer til den herværende sydkoreanske ambassades kundskab, vil medvirke til at understrege over for de sydkoreanske myndigheder, at den danske befolkning orienteres om regeringens ønske i sagen.

Udenrigsministeriet, den 6. februar 1975

P.M.V.  
E.B.



Lorenz Petersen

Justits. i. 7. exp. ktr. 1974.415002-50



Notits til R.II.

Danske ægtepars adoption  
af sydkoreanske børn.  
R.II's notits af 3.2. 1975.  
R II j. nr. 21 § 38.

1. PK.I vil anse det for betænkeligt at indbyde sydkoreansk presse til et besøg som det i ambassadens teleindberetning foreslåede, idet et sådant initiativ kunne give det indtryk, at regeringen påtager sig et ansvar for Brems-sagen og opfattes som et forsøg på at bortforklare denne. I øvrigt ville denne sag uvægerligt blive berørt under besøget og medføre yderligere omtale af den behandling, lægefamiliens adoptivbørn har været udsat for.

Det ville forekomme mere naturligt, at journalistgruppen indgik i en officiel sydkoreansk delegation, således at dens opgave primært var at rapportere om delegationens undersøgelser og forhandlinger.

2. Det skal for god ordens skyld bemærkes, at PK-afdelingen ikke har nogen mulighed for at påvirke dansk presses omtale af adoptionerne eller af Sydkorea i almindelighed. Generelt kan det om pressens holdning til hele spørgsmålet siges, at den ofte har anbefalet en langt skarpere offentlig kontrol med adoptionerne, end de private organisationer kan formidle, hvilket bl.a. er sket under henvisning til den praksis, der følges af Mødrehjælpen, som er af den opfattelse, at adoptionerne skal foregå gennem et "nålesøjle".

Det er i øvrigt ligeledes i denne presseomtale påpeget, at Mødrehjælpen fraråder adoptioner af udenlandske børn, og kun går ind for adoption af grønlandske børn ud fra den betragtning, at disse trods alt er danske og ikke ville få større sproglige problemer, hvis de engang skulle vende tilbage til Grønland.

PK.I vil naturligvis kontakte pressekontorerne i svenske og norske U.D. for at høre deres reaktion.

PK.I, den 7. februar 1975.

  
Claus Becker



aftalt følgende:

1. Et eventuelt besøg af 2 repræsentanter for den sydkoreanske presse bør såvidt muligt afvente afklaringen af Brems-sagen.
2. Såfremt man fra svensk side opnår en rabatordning med et flyselskab, således at PK-afdelingen ikke skal afholde udgifterne til billetprisen, vil PK afholde udgifterne for deres ophold i en 4-5 dage i Danmark.

Det er dog en forudsætning for ovenstående, at de tre adoptionsorganisationer - eventuelt gennem kontaktudvalget - lægger en fuldkommen plan for pressefolkenes ophold i Danmark og iøvrigt tager sig af dem under opholdet (PK er dog villig til at give en frokost eller middag).

Den 11. februar 1975.

*sign. Lorenz Petersen*





R.II.j.nr. 21.S.38.

København, den 12. februar 1975.

3 bilag

Kære kontorchef Hermann,

Under henvisning til tidligere brevveksling vedrørende adoption af sydkoreanske børn samt til vor telefonsamtale igår fremsender jeg hoslagt til Deres underretning kopi af en af udenrigsministeriets presse- og kulturafdeling udfærdiget notits af 7.d.m. med min kontinuation af 11.d.m. vedrørende sagens presse- og journalistbesøgsaspekter.

./.  
./.

Endvidere vedlægger jeg til justitsministeriets egen fortrolige underretning kopi af et den 4.d.m. dateret brev fra ambassadør Tyge Dahlgaard, Tokyo, til ekspeditionssekretær Assing, indeholdende visse yderligere kommentarer til sagen.

./.

Med venlig hilsen  
Deres hengivne

Lorenz Petersen

Hr. kontorchef J. Hermann  
Justitsministeriet





PK.I. jr.nr.112.U.1.Sydkorea.

København, den 15.april 1975.

1 bilag

./. Vedlagte program er udarbejdet for de syd-  
koreanske pressefolk, der gæster Danmark  
20. - 24.april 1975.

Eventuelle bemærkninger imødeses snarest  
på telefon 01 15 08 25 lokal 2097.

Med venlig hilsen

Flemming André Larsen  
Pressattaché



Program

for

Hr. Kang Sung-koo, journalist, Munwha Broadcasting Corporation, Seoul

Hr. Lee Won-il, fotograf, Munwha Broadcasting Corporation, Seoul

Hr. Park Seung-pyung, journalist, Hankook-ilbo, Seoul

20. - ~~21~~ 24. april 1975



Søndag den 20. april

- 19.20 Ankomst til København fra Oslo med SK 467
- 20.00 Indkvartering på Hotel Royal

Mandag den 21. april

- 10.00 Besøg hos Mødrehjælpen, Svendborggade 5, København.  
Kontorchef K. Back Mortensen, Mødrehjælpen, kontorchef J. Hermann, Justitsministeriet, og socialrådgiver Tove Illeris, Mødrehjælpen, orienterer om dansk adoptionslovgivning og adoptionspraksis.
- 13.00 Frokost på Søllerød Kro.
- 15.00 Besøg på Skodsberg Børnehjem. K. Back Mortensen og J. Hermann deltager.
- 19.00 Middag på Langelinjepavillonen.

**Tysd**



Tirsdag den 22. april

9.30 Besøg hos familien [redacted] og [redacted].  
[redacted] [redacted] [redacted]. Familien  
har et biologisk barn og et adopteret koreansk barn.

13.00 Frokost på Vallø Slotskro. [redacted] 20 år og  
adopteret fra Korea for fem år siden, deltager. Taler  
koreansk.

15.00 Besøg hos familien [redacted] [redacted]  
[redacted] [redacted] v. Familien har to adopterede  
handicappede koreanske børn. Desuden et handicappet  
koreansk barn på 14 måneder.

Onsdag den 23. april

8.05 Afgang fra Københavns lufthavn i Kastrup med SK 233.

8.40 Ankomst til Tirstrup lufthavn.

10.45 Besøg hos [redacted] [redacted]  
[redacted] [redacted] Familien har to adopterede  
koreanske børn.

13.00 Frokost på Mackenzie Pub i Å Gelleup.

15.00 Besøg i Gelleupcentret. [redacted] [redacted]  
[redacted] [redacted] orienterer om bolig-,  
indkøbs- og kulturfaciliteter.

18.30 Afgang fra Tirstrup lufthavn med SK 250.

19.05 Ankomst til Københavns lufthavn i Kastrup.



Torsdag den 24. april

9.30 Samtale med justitsminister Orla Møller. Ambassadør Hong Sung-wook og presseattaché Yang Yan-suk, Den koreanske ambassade, deltager.

15.35 Afrejse fra Københavns lufthavn i Kastrup med SK 989.



R.II. j.nr. 21.S.38. *de*

Sendes til justitsministeriet til foranstaltning under henvisning til telefonsamtale den 3. marts 1975 mellem kontorchef J. Hermann og ekspeditionssekretær Assing. Som nævnt i telefonsamtalen fortsætter udenrigsministeriet sine bestræbelser for at skabe klarhed omkring mulighederne for gennemførelsen af et koreansk journalistbesøg, og [redacted] omstående telemeddelelse af 3. d.m. vil selvsagt indgå i disse overvejelser, om hvis udfald justitsministeriet snarest vil blive underrettet.

Udenrigsministeriet, den 3. marts 1975

P.M.V.  
E.B.

*H. J. Assing*  
H.J. Assing



**CHIFFERTELEGRAM**

<input type="checkbox"/> Chefen for	<input type="checkbox"/> Kopi chef	U.M.
<input type="checkbox"/> Direktøren	<input type="checkbox"/> Dep.chef U - Ø. dopt.	
<input type="checkbox"/> Udenrigsråd Adm.	<input type="checkbox"/> Udenrigsråd M. afd.	21   S   38
<input type="checkbox"/> Protokolchefen	<input type="checkbox"/> Udenrigsråd Ø.P. afd.	
<input type="checkbox"/> Udenrigsråd P. afd.	<input type="checkbox"/> Udenrigsråd H. afd.	Kopi vedlagt:
<input type="checkbox"/> Udenrigsråd R. afd.	<input type="checkbox"/> _____	
<input type="checkbox"/> Udenrigsråd DANIDA	<input type="checkbox"/> _____	Bemærkninger:
<input type="checkbox"/> Udenrigsråd P.K.A.	<input type="checkbox"/> _____	
<input type="checkbox"/> Ambassadør Ole Bierring	<input type="checkbox"/> _____	

udenrigsministeriet  
ambassaden i tokyo amtel 10 a af 3.2.1975 kl.09.12

p r i o r i t e t

S xpl .

14182/100 d

14182/100 d

uklassificeret

adoption af sydkoreanske boern.  
umtel 12 af 24.1.1975.

efter at 1. ambassadesekretær chr. Oldenburg i sidste uge har  
vaeret i seoul kan foelgende oplyses om ovennaevnte sag:

1. situationen er fortsat som beskrevet i amber (korea) 131  
af 18.12.1974. det vil sige, at de adoptioner til skandinavien,  
hvor adoptivforældre og -boern allerede er bestemt ('already-

TELEGRAM

TELEGRAM

TELEGRAM



side 3

grund af meget ringe sociale forhold i landet. sydkorea bryder sig ikke om at faa de sociale forhold i landet kritiseret, og paa denne baggrund er det den sydkoreanske logik, at man ved at standse eller staerkt begrænse adoptionerne kan fjerne grundlaget for en (uberettiget) kritik af sydkorea.

5. den sydkoreanske regering vil dog ophaeve forbudet mod at adoptivboernene sendes til skandinavien, hvis den nordkoreanske kampagne imoedegaas paa anden vis. myndighederne oensker i saa henseende

(a) at de tre skandinaviske regeringer officielt anmoder sydkorea om at genoptage den hidtidige adoptionspraksis, (saaledes at det ikke primaert er sydkorea, der oensker at afsaette boernene, men de skandinaviske lande, der oensker at modtage dem) og

(b) at 2-3 sydkoreanske journalister inviteres til de skandinaviske lande for at kunne rapportere, hvordan det gaar adoptivboernene.

hertil kommer, at de koreanske myndigheder utvivlsomt vil sætte saerdeles stor pris paa, hvis der i dansk presse fremkommer positive artikler og interviews om adoptionerne fra sydkorea.

6. brems-sagen er velkendt hos de adoptionsformidlende organisationer og myndigheder i seoul. ambassaden har givet udtryk for, at man i danmark i allerhoejeste grad undrer sig over, at det kunne ske, og dybt beklager det skete. for saa vidt brems-sagen giver anledning til en stramning af danske adoptionsregler, vil ambassaden vaerdsaette underretning herom med henblik paa evt. at kunne oplyse myndighederne i seoul herom.

7. hvis man fra dansk side oensker at fortsaette med adoptioner fra sydkorea, henstiller ambassaden, at den bemyndiges til at meddele sydkorea, at den danske regering i noej grad oensker, at danske borgere kan adoptere boern i korea, og at regeringen derfor anmoder om, at adoptivboernene som tidligere bliver sendt til danmark. fortsaettelse foelger side 4 slut slut //

dahlgaard 10 a.



1 bilag

R.II.j.nr. 21.S.38.

Jmt. modt.

4 FEB. 1975

*J.P. W. ... + M' ...  
L. ...*

Sendes med 1 genpart til justitsministeriet til dettes egen, foreløbige underretning under henvisning til tidligere brevveksling, senest udenrigsministeriets skrivelse nr. HA 1127 af 27. januar 1975, det kgl. ministeriums j.nr. 1974-4150002-50.

Ministeriet gør i øjeblikket de pressemæssige og politiske aspekter af de i omstående teleindberetning fremsatte forslag til genstand for nærmere undersøgelse, om hvis udfald justitsministeriet vil modtage underretning.

Genpart af nærværende skrivelse med bilag er tilsendt statsadvokat Mogens Hornslet.

Udenrigsministeriet, den 3. februar 1975.

P.M.V.  
E.B.

*H.J. Assing*  
H.J. Assing

4/2

Instr. ... 7. exp. ktr. 1974. 415002. 50



*topn af rummet.*

TELEGRAM TIL UDENRIGSMINISTERIET

		Retelox til:						
<input type="checkbox"/> Chefen for	<input type="checkbox"/> Kopi chef	<table border="1"> <tr><td>U.M.</td></tr> <tr><td><del>6.3.75</del></td></tr> <tr><td><del>21</del> <del>S</del> <del>38</del></td></tr> <tr><td>Kopi vedlagt:</td></tr> <tr><td><del>PA DK I</del></td></tr> </table>		U.M.	<del>6.3.75</del>	<del>21</del> <del>S</del> <del>38</del>	Kopi vedlagt:	<del>PA DK I</del>
U.M.								
<del>6.3.75</del>								
<del>21</del> <del>S</del> <del>38</del>								
Kopi vedlagt:								
<del>PA DK I</del>								
<input type="checkbox"/> Direktøren	<input type="checkbox"/> Dep.chef U-Ø.dept.							
<input type="checkbox"/> Udenrigsråd Adm.	<input type="checkbox"/> Udenrigsråd M.afd.							
<input type="checkbox"/> Protokolchefen	<input type="checkbox"/> Udenrigsråd Ø.P.afd.							
<input type="checkbox"/> Udenrigsråd P.afd.	<input type="checkbox"/> Udenrigsråd H.afd.							
<input type="checkbox"/> Udenrigsråd R.afd.	<input type="checkbox"/>							
<input type="checkbox"/> Udenrigsråd DANIDA	<input type="checkbox"/>							
<input type="checkbox"/> Udenrigsråd P.K.A.	<input type="checkbox"/>							
<input type="checkbox"/> Stedfortræder for P-chef	<input type="checkbox"/>							
Bemærkninger:								

*12/2  
NCH  
HSA*

*801*

*5 eksempl*

Udenrigsministeriet

ambassaden i tokyo amtel 29 af 6.3.1975 kl. 08.35

p r i o r i t e t

besoeg af sydkoreanske journalister.

amtel 27 af 3/3-1975.

den svenske ambassadoer sender imorgen en officiel indbydelse til et besoeg i sverige af tre sydkoreanske journalister. indbydelsen sendes til den sydkoreanske socialminister, som anmodes om at udpege journalisterne. besøget i sverige betales af den svenske regering idet dog flyturen tokyo-stockholm retur gives af sas. besøget i sverige arrangeres af det svenske udenrigsministeriums presseafdeling og vedkommende svenske adoptionsorganisationer.

den norske ambassadoer har ogsaa modtaget bemyndigelse til at invitere de tre journalister til norge.

TELEGRAM TELEGRAM TELEGRAM TELEGRAM TELEGRAM



- 2 -

ambassaden ville anse det for praktisk, om tilsvarende dansk indbydelse snarest kunne tilgaa den sydkoreanske socialminister, saaledes at der herefter - i hovedstaederne - kan ske en koordinering af besoegene i de tre skandinaviske lande.

dahlgaard 29

afs drm

ambadane j24417#  
etrangeres b kh



Oplæg til møde med journalister fra Sydkorea.

Som en introduktion til Deres besøg her i Danmark vil jeg gerne kort på grundlag af den danske adoptionslov ridse gangen i en sag om adoption af et udenlandsk barn op. Jeg skal dertil knytte nogle bemærkninger om en adoptions retsvirkninger.

Jeg vil gerne straks slå fast, at udgangspunktet ved behandlingen af enhver adoptionssag er bestemmelsen i den danske adoptionslovs § 2, hvorefter adoption kun bevilges, når den efter foretagen undersøgelse kan antages at være til gavn for den, som ønskes adopteret, og denne enten ønskes opfostret hos adoptanten eller har været opfostret hos denne, eller der foreligger anden særlig grund til adoptionen. Vi tilstræber således at opnå, at barnet fra første færd får ophold hos en familie, som må formodes at kunne byde barnet et egnet hjem.

Det er ikke i loven nærmere angivet, hvilke undersøgelser der skal foretages for således at fastslå, hvorvidt adoptionen vil være til gavn for barnet. Der har imidlertid på grundlag af forhandlinger mellem det danske justitsministerium, det danske socialministerium, de danske plejehjemsforeninger og de danske mødrehjælpsinstitutioner udviklet sig en ganske bestemt procedure, der skal følges i disse sager. Ved adoption af udenlandske børn skal der således forinden opholdstilladelse og senere adoptionsbevilling kan meddeles, foreligge en undersøgelse af adoptanternes og adoptivbarnets forhold. Undersøgelsen foretages enten af en mødrehjælps-



institution (i samarbejde med mødrehjælpens adoptionskontor i København) eller af en plejehjemsforening under hovedbestyrelsen for De danske Plejehjemsforeninger (i samarbejde med Børneforsorgens Adoptionskontor i Århus) eller, i København, hvor der ingen plejehjemsforening findes, af direktoratet for Københavns børne- og ungdomsværn.

De enkelte ansøgere kan frit vælge, om de vil have undersøgelsen foretaget af en mødrehjælpsinstitution eller en plejehjemsforening (i København børne- og ungdomsværnet).

Jeg skal ikke gå nærmere ind på indholdet af den undersøgelse, der foretages. De repræsentanter for mødrehjælpen, der her er til stede, vil på langt bedre måde end jeg, kunne redegøre herfor.

Inden jeg går videre med min gennemgang af den sædvanlige procedure, der følges ved adoption af et udenlandsk barn, skal jeg gøre nogle bemærkninger om, hvorledes de adoptionssøgende kommer i forbindelse med et udenlandsk barn. Efter en lov fra 1914 kræves justitsministeriets tilladelse til at optræde som mellemand ved anbringelse i pleje eller ved adoption af børn under 14 år, medmindre anbringelsen foretages af en offentlig myndighed. En sådan tilladelse har i første række de selvejende institutioner "Adoption Center" og "Glemte Børn" samt foreningen "Terre des Hommes, Danmark". De 2 førstnævnte institutioner har tilladelse til at formidle anbringelse af børn fra alle lande uden for Skandinavien, medens Terre des Hommes har tilladelse til at formidle anbringelse af særlige grupper



af børn fra Korea (fysisk handicappede af alle aldre og raske børn over 5 år) samt børn fra Bangladesh. Til de givne tilladelser er knyttet en række vilkår til sikring af, at formidlingen sker under betryggende former. Af vilkårene kan fremhæves, at de formidlende organisationer er forpligtet til ikke at medvirke til, at noget udenlandsk barn bringes til Danmark med adoption for øje, før der foreligger en erklæring fra en af de undersøgende institutioner om, at adoption kan anbefales, og at opholdstilladelse og eventuel indrejsevisum foreligger.

For at vende tilbage til den sædvanlige adoptionsprocedure kan jeg oplyse, at denne i almindelighed begynder med, at ansøgeren henvender sig til en af de formidlende institutioner, der vejleder ansøgeren om proceduren og oversender ansøgningen til en af de undersøgende institutioner efter ansøgerens eget valg.

Når den undersøgende institution har tilvejebragt det fornødne materiale til bedømmelse af ansøgerens forhold og på dette grundlag kan anbefale adoption, sendes sagen til børne- og ungdomsværnet med anmodning om en erklæring om, hvorvidt der i ansøgerens forhold er noget, der taler imod, at der senere vil kunne meddeles ansøgeren plejetilladelse.

Kan børne- og ungdomsværnet anbefale, at der senere gives plejetilladelse med adoption for øje, sendes sagen via den undersøgende institution til den formidlende organisation, der derefter sætter sig i forbindelse med vedkommende udenlandske myndigheder eller adoptionscentral.



Tilbud fra udlandet om anvisning af et barn til anbringelse i familiepleje med adoption for øje fremsendes gennem den formidlende organisation til den undersøgende institution. Efter modtagelse af akterne på barnet tager institutionen stilling til, om det kan anbefales, at ansøgeren får netop det tilbudte barn. I bekræftende fald gives der ansøgeren, som almindeligvis ikke tidligere er gjort bekendt med henvendelsen fra udlandet, tilbud om at få barnet i familiepleje.

Accepterer ansøgeren tilbuddet, sendes til børne- og ungdomsværnet til udfærdigelse af plejetilladelse. Herefter sendes plejeforældrenes accept gennem den formidlende organisation til udlandet. Samtidig underrettes rigspolitichefen om afgørelsen. Når der herefter er udstedt opholdstilladelse, kan barnet komme til landet.

Når barnet i en periode har opholdt sig hos ansøgerne og plejeforholdet har udviklet sig tilfredsstillende, indsendes ansøgning om adoption til overøvrigheden, der efter forelæggelse for justitsministeriet udfærdiger bevilling.

Som man vil forstå, er meddelelse af adoption i Danmark, ligesom i Norge, men i modsætning til Sverige, et administrativt anliggende. Justitsministeriet er øverste administrative myndighed, der i hver enkelt sag påser, at de nødvendige undersøgelser er foretaget og at de nødvendige erklæringer, herunder samtykkeerklæring fra Korea eller andre lande er tilvejebragt, forinden adoption tillades.

For så vidt angår adoptionens retsvirkninger kan jeg oplyse, at der ved adoption indtræder samme rets-



forhold mellem adoptant og adoptivbarn som mellem forældre og deres ægtebarn. Adoptanten får forældremyndigheden over og værgemålet for barnet. Barnet og dets livsarvinger arver og arves af adoptanten og dennes slægt, som om adoptivbarnet var adoptantens eget barn. Samtidig bortfalder retsforholdet mellem adoptivbarnet og dets virkelige slægt. Ved adoptionen får adoptivbarnet adoptantens slægtsnavn. Der kan dog, såfremt det ønskes, i bevillingen bestemmes, at adoptivbarnet skal beholde sit eget navn eller bære det i forbindelse med det navn, det får ved adoptionen.

Adoptionen medfører ikke efter den danske indfødsretslovgivning umiddelbart nogen ændring i adoptivbarnets statsborgerforhold. For så vidt angår børn, der ikke er fyldt 7 år, er der imidlertid hjemmel til at tillægge dem dansk indfødsret efter et meget kort ophold her i landet. I kraft heraf bliver børn, der er adopteret inden det fyldte 7. år, og det er langt det overvejende flertal af de udenlandske børn, der adopteres her i landet, i almindelighed naturaliseret, umiddelbart efter at adoptionen har fundet sted.

Antallet af udenlandske adoptioner har i de senere år ligget på omkring 600-700 om året. Heraf har over halvdelen været børn fra Sydkorea. Man vil derfor kunne forstå det chock, som den koreanske beslutning om at standse adoptioner til de skandinaviske lande, var for de mange danske adoptionssøgende familier. Så snart den koreanske regerings beslutning blev officielt kendt, rettede den danske regering da også straks henvendelse til den koreanske regering, idet man gav



udtryk for, at man gerne så det hidtidige adoptionsarbejde fortsat. Jeg har forstået at den danske henvendelse er blevet positivt modtaget.

Det er mit håb, at De gennem Deres besøg i Danmark vil få et indtryk af det store og ansvarsbevidste arbejde, der foregår her i landet, for at sikre det bedst mulige grundlag for vore små fremmede adoptivbørns indpasning i det danske samfund.

Med disse ord vil jeg bede redegøre for det arbejde, der foretages af mødrehjælpen og de andre undersøgende institutioner inden en adoption godkendes.



대한민국



보건사회부

MINISTRY OF HEALTH & SOCIAL AFFAIRS

REPUBLIC OF KOREA

SEOUL, KOREA

March 24, 1975

TERRE DES HOMMES  
Adoptionskontor  
Tytte Botfeldt,  
6440 Augustenborg DENMARK

Dear Mr. HOMMES,

On behalf of Mrs. Kim, the Prime Minister's wife, as to your desire, I would like to inform as follows:

At the commencement, the basic and major reason for our policy has been placed to eradicate the North puppet's propaganda. Without any attainments, they have made an extreme improper remarks for our overseas adoption. They told that owing to the national poverty Korea had sold out its babies to the riches.

After our discontinuance of adoption to your country, your Ambassador Dahlgaard to Korea had paid the Minister of the Ministry of Health and Social Affairs a call and had a conference with him for a long time about the particular matter. During this conference, Ambassador had asked strongly the Minister to reopen the overseas adoption as before to his country.

In due course, coming April, some of the reports in our country are to be dispatched to your country to observe exactly and confirm the results of our adoption matters there. And they will pick up the fine information from your country for our people. After that time our overseas adoption to your country will be reopened with a refreshed environments as before. Therefore, I should greatly appreciate if you could give your deep consideration in this matter.

May God bless you and your work together.

Sincerely yours,

*Kim Young Ja*  
(Kim, Young Ja)

Director  
Women and Children's Bureau

*gamte interessant at side. Sinds disse dage har det ikke været muligt at gøre det som det har været det.*  
*Hjerteligst*  
*Mr. Hammer / Tytte Botfeldt*  
*74*  
*Justit. 1. exp. ktr. 1974/15002-50*



20. februar 1975.

JUSTITSMINISTERIET

Pressemeddelelse

Efter at det gennem udenrigsministeriet er blevet oplyst fra de sydkoreanske myndigheder, at man har til hensigt at skærpe mulighederne for nordiske statsborgeres adoption af børn fra Sydkorea, har justitsministeriet i dag anmodet udenrigsministeriet om at gøre den sydkoreanske regering bekendt med, at den danske regering meget gerne ser, at danske borgere fortsat kan adoptere børn fra Sydkorea, og at man derfor anmoder om, at den hidtil fulgte procedure med hensyn til formidlingen af sydkoreanske børn til adoption her i landet må fortsætte.



1900

1900

Pressemeddelelse

19 nr.

Just. min.  
7.  
eksp. ktr.



4. marts 1975.

JUSTITSMINISTERIET

Pressemeddelelse

Efter at det gennem udenrigsministeriet var blevet oplyst fra de sydkoreanske myndigheder, at man havde til hensigt at stille yderligere krav til nordiske statsborgeres adgang til adoption af børn fra Sydkorea, anmodede justitsministeriet den 20. februar 1975 udenrigsministeriet om at gøre den sydkoreanske regering bekendt med, at den danske regering meget gerne ser, at danske borgere fortsat kan adoptere børn fra Sydkorea, og at man derfor anmoder om, at den hidtil fulgte procedure med hensyn til formidlingen af sydkoreanske børn til adoption her i landet må fortsætte.

Den danske ambassade for Korea har nu oplyst, at den sydkoreanske regering har givet tilsagn om at ville fortsætte den hidtidige procedure i adoptionssager. Der vil således ikke blive stillet krav om, at danske adoptionssøgende selv skal hente børnene i Sydkorea.



96.

Stv<sup>21</sup> - fra timent.

19 nr.

Just. min.  
7.  
eksp. ktr.



⊕  
etrangeres o kh  
haslunds hus

r.2 j.nr. 21.s.38 - ums telekonto

ambadane - tokyo

Sendes den 20. februar 1975

adoption af sydkoreanske boern  
brev ambassadoeren/assing af 4.2.1975

i overensstemmelse med derom fra justitsministeren den 20. februar 1975 modtaget henstilling anmoder udenrigsministeriet herved ambassadoeren om efter omstaaendighederne snarest belejligt at meddele den sydkoreanske regering, at den danske regering meget gerne ser, at danske borgere fortsat kan adoptere boern fra sydkorea, og at man derfor anmoder om, at den hidtil fulgte procedure med hensyn til formidlingen af sydkoreanske boern til adoption her i landet maa fortsaette.

teleindberetning udbedes, naar henvendelsen har fundat sted samt om de reaktioner, hvortil den maatte give anledning.

til ambassadens underretning oplyses, at justitsministeriet i dag har udsendt saalydende pressemeddelelse:

citb efter at det gennem udenrigsministeriet er blevet oplyst fra de sydkoreanske myndigheder, at man har til hensigt at skaerpe mulighederne for nordiske statsborgeres adoption af boern fra sydkorea, har justitsministeriet i dag anmodet udenrigsministeriet om at goere den sydkoreanske regering bekendt med, at den danske regering meget gerne ser, at danske borgere fortsat kan adoptere boern fra sydkorea, og at man derfor anmoder om, at den hidtil fulgte procedure med hensyn til formidlingen af sydkoreanske boern til adoption her i landet maa fortsaette citslut.

r.2/etrangeres 25

afsendt af annelise holst den 20. februar 1975 kl 17.05

⊕  
etrangeres o kh  
haslunds hus



Jmt. modt.

25 FEB. 1975

2 bilag

R.II.j.nr. 21.S.38.

7  
de

Sendes til justitsministeriet til underretning under henvisning til tidligere brevveksling, senest det kgl. ministeriums skrivelse af 20. februar 1975, 7. kontor j.nr. 1974-415002-50.

Udenrigsministeriet vedlægger tillige genpart af en i sagens anledning fra ambassaden i Tokyo modtaget telemeddelelse af 21.d.m. samt svartelemeddelelsen herfra af samme dato, idet man skal vende tilbage til spørgsmålet om det eventuelle journalistbesøg, så snart man har haft lejlighed til at drøfte dette nærmere med vedkommende svenske og norske myndigheder.

Udenrigsministeriet, den 21. februar 1975.

P.M.V.

E.B.

Lars Sørensen

25/2

Justn. u. l. exp. ktr. 1974-415002-50



KONGELIG DANSK AMBASSADE  
ROYAL DANISH EMBASSY  
TOKYO

*Kopi lagt på 21. S. 81 =  
adoption of unidentified boys til Dk.*

Udenrigsministeriet

UM. LP 311  
21. S. 38

DENMARK HOUSE, 6TH FLOOR  
NO. 17, MINAMI-AOYAMA, 4 CHOME  
MINATO-KU, TOKYO 107  
TEL: (03) 404-2331/2  
TELEGRAMS: AMBADANE  
TELEX NO.: 24417-AMBADANE J  
21. S. 38

1 gennemslag  
copy/copies

bilag  
enclosure(s)

J. nr.: 21. Dan. 5/Korea  
Ref.:  
(Bedes anført ved besvarelse)  
(To which please refer)

Dato 18. december 1974  
Date

Nr. 131

Danske ægtepars adoption  
af sydkoreanske børn.

*Kopi sendt P III 8/1 75  
71210  
Kopi givet statsadvokat Hornumet 7/28/75*

Under mit besøg i Seoul i denne måned opsøgte jeg den 12. ds. sundheds- og socialministeren, hr. Jai Pil Koh. Anledningen hertil var forlydender i pressen om, at de sydkoreanske myndigheder har besluttet sig til i fremtiden at skærpe reglerne for danske - og andre skandinaviske - ægtepars adoption af sydkoreanske babyer.

Hr. Koh bekræftede disse forlydenders rigtighed. Baggrunden herfor er, at der ifølge ministeren er udsprede rygter i de skandinaviske lande fra nordkoreansk side om, at Sydkorea "sælger" babyer til Skandinavien. Disse rygter har ifølge ministeren fundet en vis grobund i bl.a. Danmark. Man har derfor besluttet sig til i fremtiden at stille som betingelse for danske ægtepars adoption af sydkoreanske babyer, at de pågældende adoptivforældre selv kommer til Sydkorea for at ordne adoptionen. Denne ordning vil dog først blive praktiseret for så vidt angår adoptioner, som endnu ikke er aftalt. De allerede aftalte - det drejer sig om godt 200 - vil blive afviklet som hidtil.

Jeg sagde til ministeren, at en sådan bestemmelse rent faktisk ville virke som en alvorlig hemsko på fortsatte adoptioner. Dette måtte efter min mening dybt beklages, fordi der her var tale om en human relation mellem vore to lande til menneskelig berigelse for danske ægtepar og til gavn for sydkoreanske hittebørn. Antallet af danskes adoption af sydkoreanske babyer er nu ca. 2000, og det årlige



antal adoptioner ligger på 5-600. Det var ikke mig bekendt, at man i Danmark i almindelighed fatter lid til påstande om salg af sydkoreanske babyer. At sådant sladder kan optræde i danske aviser er dog formentlig uundgåeligt, for så vidt som vi har en fri presse. Danske myndigheder ville selvsagt ikke - således som tilfældet er - medvirke til adoptioner, såfremt der var tale om handel med mennesker.

Iøvrigt ytrede jeg min forundring over de sydkoreanske myndigheders reaktion over for nordkoreanske propagandapåstande af den her omhandlede art, thi nordkoreanerne opnåede jo herved, hvad de formentlig tilsigtede, nemlig at sætte en bremse for adoptionerne og at kaste en skygge over de dansk-sydkoreanske relationer.

Ministeren tog mine kommentarer til efterretning og sagde, at såfremt der i dansk presse ville fremkomme passende, berigtigende omtale af adoptionsforholdene mellem Sydkorea og Danmark, ville de sydkoreanske myndigheder være rede til velvilligt at overveje en ophævelse af de nu besluttede sanktioner.

Jeg vil til de hjemlige danske myndigheders overvejelse og eventuelle foranstaltning gerne henstille, at man på en eller anden måde bidrager til i dansk presse at gøre sagen til genstand for en berigtigende omtale. Man kunne måske bl.a. forestille sig, at hr. Mogens Hornslet, som i slutningen af 1972 var på besøg i Sydkorea for som kontorchef i Justitsministeriet at drøfte adoptionsordningen med sydkoreanske myndigheder, skriver en artikel eller giver et interview til en stor dansk avis. Bedst ville det nok være, om "Politiken" blev anvendt hertil, henset til dette blads ret maniske kritik af Parkregimet.

  
Tyge Dahlgaard



Jmt. modt.

10 JAN. 1975

R.II. j.nr. 21.S.38.

EN/Edmund  
Tab  
H.

EN/Edmund

Sendes til Justitsministeriet til underretning med bemærkning, at en genpart af omstående indberetning den 7. d.m. er blevet givet til statsadvokat M. Hornslet, som den 9. d.m. har meddelt undertegnede, at en stillingtagen til det i indberetningen in fine rejste spørgsmål først vil finde sted, når den danske formand for organisationen Adoption Center har haft lejlighed til at drøfte sagen nærmere med lederen af adoptionsorganisationen Korean Social Service, Mr. Paik, der i slutningen af indeværende måned besøger Europa.

Udenrigsministeriet, den 9. januar 1975.

P.M.V.  
E.B.

*H. J. Assing*  
H.J. Assing

10  
1  
Justitem. 7. exp.ktr. 1974 - 4/5002 - 50



21538

NOTE. 11/2

København

J.nr. 21.Dan.5/Korea.

Tokyo, den 4. februar 1975.

1 bilag



U.M.	/	E.H.
11.FEB.1975		
21.	S.	38.



Kære Assing,

Det kan måske være nyttigt, om jeg supplerer ambassadens telex lo a og b af 3. ds. med et par kommentarer vedrørende den politiske baggrund for adoptionsagen mellem Sydkorea og Danmark.

Som bekendt er den sydkoreanske beslutning om at stramme betingelserne for adoption en diskriminerende handling for så vidt som stramningen kun gælder de skandinaviske lande. Dette er iøvrigt et forhold, som den svenske ambassadør ankede om overfor den sydkoreanske udenrigsminister under et besøg i Seoul sidste uge. Når specielt Skandinavien er blevet Prügelnabe, beror det formentlig på, at den skandinaviske presse i højere grad end pressen i andre vesteuropæiske lande har interesseret sig for præsident Parks diktatur og gennemgående har anlagt en stærkt fordømmende holdning. Hvorfor man i vore lande specielt har interesseret sig for de 30 mill. sydkoreaneres ufrihed fremfor de øvrige 90% af verdens folk, som ej heller kender til demokrati, står mig ikke klart, men er uden betydning for det foreliggende.

Jeg har ladet mig fortælle, at Parks personlige udsending, som var i de skandinaviske hovedstæder sidste efterår for at tale FN-sag med os, af sine ambassadører blev underholdt om den fæle presse i Norden, som syntes at være et let offer for nordkoreansk propaganda via Nordkoreas ambassader. Sådanne har man som bekendt ikke nede på kontinentet. Da Park af sin udsending hørte herom, har han brokket sig over de dømmesyge skandinaver samt erklæret, at eksport af adoptivbaber bør begrænses og på længere sigt bortfalde.

Disse bemærkninger af Big Brother har naturligvis fundet vej ned i frygtens hieraki og har hos den umiddelbart ansvarlige, social- og sundhedsminister Koh, omsat sig i den tåbelige beslutning om at sænke bommen for Skandinavien. Koh er ikke diplomat og ej heller trænet politiker. Til gengæld er han - ligesom alle de andre i bureaukratiet - hunderød for Park.

Hr. ekspeditionssekretær H.J. Assing  
Udenrigsministeriet.



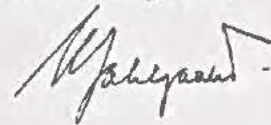
|  
Den skandinaviske reaktion har ved sin styrke overrasket Koh. Nu indser han, at beslutningen bør tilbagekaldes, men dette kan selvsagt ikke ske uden krumspring, som afværger sydkoreansk ansigtstab. Heraf tankerne om, at vi sender en note, som officielt fastslår vor positive interesse i adoptionsordningens uændrede fortsættelse, besøg i Skandinavien af sydkoreanske journalister, pæne ord i pressen og fra adoptivforældre om de søde pus og Sydkoreas pæne holdning til adoptionsordningen etc.

Sagen er altså rent politisk, ja man kan sige storpolitisk, da det er fjendskabet mellem Nordkorea og Sydkorea, som er baggrunden. Det er - sat lidt på spidsen - barnløse, danske ægtepar, som har været ved at måtte betale for de ufornuftige ting, som bl. a. Nyboe Andersen i tidens løb har skrevet fra Tokyo om Parks vederstyggelighed.

Jeg bør også nævne et personligt modsætningsforhold, som ikke har afgørende betydning i sagen, men som det dog kan være nyttigt at kende. Indtil for ganske nyligt har chefen for det kontor i socialministeriet, som bevilger udrejsetilladelse for adoptivbørn, været en person ved navn Sung Yul Park. Han befinder sig i langvarigt uvenskab med chefen for Social Welfare Society (SWS), hr. Tahk. At ekspeditionen af adoptionssager er blevet uheldigt berørt heraf, forekommer sandsynligt. Nu er imidlertid Sung Yul Park blevet udskiftet (den nye chef hedder også Park), så nævnte trakasserier skulle dermed være fjernet.

./.  
Endelig vedlægger jeg, for den interesse det måtte have, en kalkule over omkostningerne ved adoption. Min svenske kollega, ambassadør Gunnar Heckscher, fik den af SWS under sit besøg sidste uge.

Venlig hilsen  
din hengivne





TELEGRAM TIL UDENRIGSMINISTERIET

		Retelex til:	
<input type="checkbox"/> Chefen for	<input type="checkbox"/> Kopi chef	U.M.	
<input type="checkbox"/> Direktøren	<input type="checkbox"/> Dep.chef U-Ø.dept.		
<input type="checkbox"/> Udenrigsråd Adm.	<input type="checkbox"/> Udenrigsråd M.afd.		
<input type="checkbox"/> Protokolchefen	<input type="checkbox"/> Udenrigsråd Ø.P.afd.		
<input type="checkbox"/> Udenrigsråd P.afd.	<input type="checkbox"/> Udenrigsråd H.afd.		
<input type="checkbox"/> Udenrigsråd R.afd.	<input type="checkbox"/> _____		
<input type="checkbox"/> Udenrigsråd DANIDA	<input type="checkbox"/> _____	Kopi vedlagt:	
<input type="checkbox"/> Udenrigsråd P.K.A.	<input type="checkbox"/> _____		
<input type="checkbox"/> Stedfortræder for P--chef	<input type="checkbox"/> _____		
Bemærkninger:			

ambassaden i tokyo amtel 24 af 21.2.1975 kl. 08.19

r u t i n e

144  
5xpl.

adoption af sydkoreanske boern.  
umtel 25 af 20.2.1975.

jeg gaar ud fra, at jeg i forbindelse med henvendelsen til den sydkoreanske regering kan tilkendegive, at man fra dansk side gerne inviterer 2-3 sydkoreanske journalister til at aflægge besog i danmark.

det kan i denne forbindelse oplyses, at de svenske myndigheder har opnaaet tilsagn fra sas om at stille 3 fri-billetter tokyo-stockholm til raadighed for formaalet. disse billetter skal dog vaere anvendt, saaledes tilbagerejsen foretages den 24. april fra stockholm.

TELEGRAM



UJA/AHJ

Gpt. til PK.I.

21. februar 1975.

R.II. 21.S.38.

XXXXXXXXXXXX

Ambadanc, Tokyo.

Sendes den 21.2.1975.

Adoption af sydkoreanske børn.  
Amtel 24 af 21.2.1975.

Spørgsmålet om mulighederne og tidspunktet for gennemførelse af et eventuelt besøg af et par sydkoreanske journalister i Danmark er for tiden under overvejelse, hvis afslutning må forventes at kunne være endnu nogle dage.

Henset hertil anmodes ambassaden om at viderebringe den i umtel 25 af 20.d.m. gængivne anmodning uden at afvente udfaldet af de ovennævnte overvejelser, om hvilke det blot bør meddeles, at de finder sted, og at de sydkoreanske myndigheder vil blive underrettet om udfaldet, så snart dette foreligger.

R.II/Etrangeres



RNDH

KI: 12.45, 0 linier

S

/ Adoptioner

Seoul, onsdag. RB-Reuter

Sydkorea har ændret reglerne for danskeres, nordmænds og svenskeres adoptioner af sydkoreanske børn på grund af kritik i sydkoreanske dagblade, oplyste en sydkoreansk regeringstalsmand onsdag.

Det sydkoreanske sundhedsministerium vil i fremtiden kræve, at skandinaver, der ønsker at adoptere et sydkoreansk barn, rejser til Sydkorea og personligt indleder adoptionsproceduren og derefter tager børnene med sig hjem.

Adoptionskontorer i Seoul erklærede, at de nye krav praktisk taget vil standse skandinaviske adoptioner af koreanske børn, fordi adoptionsproceduren vil tage mindst to måneder.

Ministeriet tog adoptionsprogrammet for Skandinavien op til ny overvejelser efter presserapporter i Seoul om, at mange koreanske børn var blevet sendt på børnehjem, fordi deres skandinaviske plejeforældre var blevet skilt.

Siden 1958 er 4.500 sydkoreanske børn blevet adopteret af skandinaviske forældre.





17.1.75

Telegram fra Air France, Korea

Korea Authorities prohibit adoption of children by  
Scandinavian parents provisionally repeat prov.  
wil advise when this measure is cancelled.



24 JAN. 1975

28336

1974-415002-50.

+ 2 bilag.

Under et møde i justitsministeriets kontaktudvalg vedrørende adoptioner af udenlandske børn forespurgte de adoptionsformidlende organisationer "Adoption Center", "Glemte Børn" og "Terre des Hommes", om mulighederne og betingelserne for formidling af Sydkoreanske børn til adoption i Danmark efter den 1. januar 1975 kunne søges officielt afklaret ved udenrigsministeriets foranstaltning. De adoptionsformidlende organisationer henviste herved til de seneste forlyden-der i pressen om, at de sydkoreanske myndigheder har besluttet at skærpe reglerne for nordiske statsborgeres adoption af børn fra Sydkorea.

De formidlende organisationer ønskede endvidere gerne oplyst, om eventuelle ændringer i den hidtil fulgte formidlings-procedure også omfatter de børn, der allerede er bragt i forslag over for danske adoptionssøgende. Det samlede antal af disse børn skulle udgøre 232.

Justitsministeriet skal herved forespørge, om udenrigsministeriet kan være behjælpelig med at søge de rejste spørgsmål besvaret.

Man vedlægger til orientering fotokopi af to telegrammer, som den formidlende organisation "Adoption Center" har modtaget fra Korea.

Der henvises i øvrigt til telefonsamtale med kontorchef Lorenz Petersen samt til udenrigsministeriets sag j.nr. R II. 21.S.38.

P.M.V.

Niels Madsen

/ J. Hermann

Udenrigsministeriet.

se side 2 kopi. ( Glemte Mit  
2-5



Johannes Petersen, side 2  
Klampøsevej 2 kopi  
Børnspejderen  
~~6400 Augustenborg~~

2. Hr. socialinspektør  
Eiler Andersen  
Vorsangervej 37, +2  
4300 Solbak

~~1. Hr. socialinspektør~~  
3. Kontorchef fru K. Bak Mortensen  
Ledrehjælpsinstitutionen,  
Svendborggade 5, +2  
2100 Kbh. S

4. Hr. vicekontorchef Knud Jacobsen  
Direktoratet for Kbh.s børne- og  
ungdomsvern  
Ejalsgade 13, +2  
2300 København S

~~2. Hr. socialinspektør~~  
5. Ekspeditionssekr. fru Ingrid Njar  
Socialstyrelsen, børne- og  
ungdomsforsorgen  
Postbox 3, +2  
1001 Kbh. K

~~3. Hr. socialinspektør~~  
6. Ekspeditionssekr. ~~Ingrid Langkilde~~ Ingrid Langkilde  
Socialministeriet +2

~~4. Hr. socialinspektør~~  
7. Gløste Born  
Birkerød Hovedgade 24, +2  
3460 Birkerød

~~5. Hr. socialinspektør~~  
8. Adoption Center  
Eckersberggade 17, 1., +2  
8000 Aarhus C

~~6. Hr. socialinspektør~~  
9. Terre des Hommes  
~~Rindøvej 104, +2~~ V Tytte Botfeldt,  
6400 Augustenborg



/mp

7. kontor j.nr. 1974-415002-50.  
København, den  
+ 2 bilag.

Kære kontorchef Lorenz Petersen,

Til Deres orientering sender jeg i forbindelse med justitsministeriets officielle henvendelse, vedrørende de sydkoreanske børn et eksemplar af den pressemeddelelse, som justisministeriet i dag har udsendt, samt justitsministeriets besvarelse af et spørgsmål fra folketingsmedlem Hemming Jensen.

Med venlig hilsen  
Deres hengivne.

Hr. kontorchef Lorenz Petersen,  
Udenrigsministeriet, R.II,  
Amagertorv 14,  
1160 København K.



EN/LP.

29371

20 FEB. 1975

1974-415002-50.

+ 1 bilag.

Til ambassadens orientering fremsendes et eksemplar af en pressemeddelelse, som justitsministeriet i dag har udsendt vedrørende sagen om adoption af koreanske børn til danske borgere.

P.M.V.

E.B.

J. Hermann

Den koreanske Ambassade,  
Dronningens Tværgade 8,  
1302 København K.



27 JAN. 1975

1974-415002-50

+ 1 bilag.

I forbindelse med justitsministeriets skrivelse af 24. januar 1975 vedrørende adoption af koreanske børn fremsendes til orientering i fotokopi en skrivelse af 24. januar 1975 med bilag fra "Terre des Hommes".

Der henvises til udenrigsministeriets sag j.nr. R II. 21.5.S.38.

P.M.V.

E.B.

J. Hermann

Udenrigsministeriet.



27 JAN. 1975

København, den 27 JAN. 1975  
7. kontor j.nr. 1974-415002-50.

Kære fru Tytte Botfeldt.

Til Deres orientering vil jeg gerne oplyse, at jeg i dag har videresendt en fotokopi af Deres brev af 24. januar 1975 med skrivelsen fra Jack Theis til udenrigsministeriet i forbindelse med justitsministeriets skrivelse af 24. januar 1975, hvoraf De har fået tilsendt en genpart.

Med venlig hilsen

J. Hermann

Fru Tytte Botfeldt,  
6440 Augustenborg.



EM 7 kl

fra juv  
A. V. L.

Til justitsministeren til brug under  
ministermøde den 19. februar 1975.

Spørgsmål om adoption af sydkoreanske børn.

Der vedlægges:

1. Udkast til skrivelse til udenrigsministeriet.
2. Udkast til pressemeddelelse.
3. Udkast til skriftlig besvarelse af spørgsmål fra folketingsmedlem Henning Jensen.

Der vedlægges endvidere fotokopi af brevveksling mellem udenrigsministeriet og justitsministeriet.

lægges ved sagen.  
(Ligns pt. i skivestuen)

19 nr.

Just. min.  
7.  
eksp. ktr.

21  
12

Justit. nr. 7. eksp. ktr. 1974. 4/5002. 50.



### Ministerskrivelse

Under henvisning til tidligere brevveksling vedrørende formidlingen af sydkoreanske børn til adoption i Danmark, senest udenrigsministeriets skrivelse af 6. februar 1975 (R.II.j.nr. 21.S.38), skal man hermed anmode om, at den i Seoul akkrediterede ambassadør bemyndiges til at meddele den sydkoreanske regering, at den danske regering meget gerne ser, at danske borgere fortsat kan adoptere børn fra Sydkorea, og at man derfor anmoder om, at den hidtil fulgte procedure med hensyn til formidlingen af sydkoreanske børn til adoption her i landet må fortsættes.

Udenrigsministeriet.



JUSTITSMINISTERIET

Pressemeddelelse

Efter at det gennem udenrigsministeriet er blevet oplyst fra de sydkoreanske myndigheder, at man har til hensigt at skærpe mulighederne for nordiske statsborgeres adoption af børn fra Sydkorea, har justitsministeriet i dag anmodet udenrigsministeriet om at gøre den sydkoreanske regering bekendt med, at den danske regering meget gerne ser, at danske borgere fortsat kan adoptere børn fra Sydkorea, og at man derfor anmoder om, at den hidtil fulgte procedure med hensyn til formidlingen af sydkoreanske børn til adoption her i landet må fortsætte.



Besvarelse af spørgsmål af 14. februar 1975 fra folketingsmedlem Henning Jensen.

Spørgsmål nr. 9.

Spørgsmål:

Vil ministeren tage initiativ til at undersøge avispåstande om, at adskillige asiatiske adoptivbørn anbringes på danske institutioner, samt kontakte de sydkoreanske myndigheder med henblik på, at de bebudede skærpede regler for adoptioner ikke tages i anvendelse over for danske adoptionsforældre.

Svar:

Spørgsmålet om bortadoption af sydkoreanske børn til adoptionssøgende i Danmark, Norge og Sverige har gennem den sidste måneds tid været genstand for omtale i pressen i anledning af forlydender om, at de sydkoreanske myndigheder med virkning fra den 1. januar 1975 skulle have besluttet at skærpe reglerne for nordiske statsborgers adoption af disse børn.

På baggrund af en anmodning fra de danske adoptionsformidlende organisationer "Adoption Center", "Glemte Børn" og "Terre des Hommes", anmodede justitsministeriet den 24. januar 1975 udenrigsministeriet, som ikke havde modtaget nogen officiel henvendelse fra de sydkoreanske myndigheder om sagen, om officielt at søge afklaret mulighederne og betingelserne for formidling af sydkoreanske børn til adoption i Danmark efter den 1. januar 1975.

Justitsministeriet redegjorde samme dag i en presse-



meddelelse for henvendelsen til udenrigsministeriet.

Ved henvendelse fra den danske repræsentation i Sydkorea til de sydkoreanske myndigheder er det herefter blevet bekræftet, at gennemførelsen af fremtidige adoptioner af sydkoreanske børn vil forudsætte, at danske adoptionssøgende selv afhenter børnene i Korea. De sydkoreanske myndigheder skulle imidlertid efter de foreliggende oplysninger være indstillet på at tage ordningen op til fornyet overvejelse, såfremt den danske regering fremsætter anmodning herom.

På denne baggrund har jeg i dag anmodet udenrigsministeriet om, at den i Seoul akkrediterede ambassadør bemyndiges til at meddele den sydkoreanske regering, at den danske regering meget gerne ser, at danske borgere fortsat kan adoptere børn fra Sydkorea, og at man derfor anmoder om, at den hidtil fulgte procedure med hensyn til formidlingen af sydkoreanske børn til adoption her i landet må fortsætte.

For så vidt angår spørgsmålet om, hvorvidt jeg vil tage initiativ til at undersøge avispåstande om, at adskillige asiatiske adoptivbørn anbringes på danske institutioner, kan jeg oplyse, at man i socialministeriet allerede har taget initiativ til en sådan undersøgelse.

Den 6. december 1974 anmodede socialministeriet på foranledning af en forespørgsel fra en af de adoptionsformidlende organisationer (Terre des Hommes) socialstyrelsen om at registrere, hvor mange koreanske børn adopteret i Danmark, der er blevet anbragt på in-



stitution.

Socialstyrelsen har endnu ikke afsluttet denne registrering.

Jeg kan endvidere oplyse, at socialforskningsinstituttet i øjeblikket forbereder en egentlig efterundersøgelse af forløbet af adoptivforhold vedrørende udenlandske børn, men heller ikke denne undersøgelse er afsluttet endnu.



FOLKETINGET

Den 14. februar 1975.

Spørgsmål nr. 9.

Indlev. den 13. februar 1975.

Besvares af:	
Kopi afgivet til:	
Dep.chefer:	
1. afdeling	
2. afdeling	
Lovafdelingen	
kontor	
kontor	
Dir. f. f.	

S P Ø R G S M Å L

til

skriftlig besvarelse

FN  
Tals  
H.

Af Henning Jensen (S)  
til justitsministeren.

"Vil ministeren tage initiativ til at undersøge avispåstande om, at adskillige asiatiske adoptivbørn anbringes på danske institutioner, samt kontakte de sydkoreanske myndigheder med henblik på, at de betydede skærpede regler for adoptioner ikke tages i anvendelse over for danske adoptionsforældre?"

Begrundelse.

Det har vakt stor uro og bekymring blandt adoptivforældre samt de mange, der venter på at blive det, at visse danske aviser har påstået, at op imod 50 pct. af adoptivbørn til Skandinavien ender på institutioner.

Dette har ført til, at de sydkoreanske myndigheder har berammet en skærpelse af adoptionsbestemmelserne, som bl.a. betyder, at kommende adoptionsforældre selv må rejse til Sydkorea og hente deres adoptivbarn. Det betyder en udgift på mellem 30.000 og 50.000 kr. - en udgift, de færreste kan magte. Det er derfor den almindelige opfattelse, at der bør foretages en officiel undersøgelse af ovennævnte påstande, og resultatet af undersøgelsen bør drages ind i eventuelle forhandlinger med den sydkoreanske regering.

Spørgsmålet er stillet i henhold til forretningsordenens § 20.

Spørgeren udbeder sig skriftligt svar, der bedes tilstillet folketingets bureau i 50 eksemplarer. I svaret bedes anført spørgsmålets nummer.

Til

justitsministeren.



Imt. modt.

10 JAN. 1975

R.II. j.nr. 21.S.38.

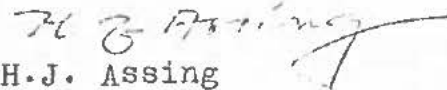
EN/EG  
Tab  
H.

EN/ER

Sendes til Justitsministeriet til underretning med bemærkning, at en genpart af omstående indberetning den 7. d.m. er blevet givet til statsadvokat M. Hornslat, som den 9. d.m. har meddelt undertegnede, at en stillingtagen til det i indberetningen in fine rejste spørgsmål først vil finde sted, når den danske formand for organisationen Adoption Center har haft lejlighed til at drøfte sagen nærmere med lederen af adoptionsorganisationen Korean Social Service, Mr. Paik, der i slutningen af indeværende måned besøger Europa.

Udenrigsministeriet, den 9. januar 1975.

P.M.V.  
E.B.

  
H.J. Assing



KÖNIGELIG DANSK AMBASSADE  
ROYAL DANISH EMBASSY  
TOKYO

*Kopi lagt på 21. S. 21 =  
adoption of ~~indian~~ children born in Korea*

Udenrigsministeriet

UM. LP 211  
21. S. 38

DENMARK HOUSE, 6TH FLOOR  
NO. 17, MINAMI-AOYAMA, 4 CHOME  
MINATO-KU, TOKYO 107  
TEL.: (03) 404 2331/2  
TELEGRAMS: AMBADANE  
TELEX NO.: 24417-AMBADANE J

21. S. 38

1 gennemslag  
copy/copies

J. nr.: 21.Dan.5/Korea  
Rel.:  
(Bødes anført ved besvarelse)  
(To which please refer)

Date 18. december 1974  
Date

*Kopi sendt P.H. 12/17 7230  
Kopi givet skandinavisk Hørnelot 7230 7*

Nr. 131

Danske ægtepars adoption  
af sydkoreanske børn.

Under mit besøg i Seoul i denne måned opsøgte jeg den 12. ds. sundheds- og socialministeren, hr. Jai Pil Koh. Anledningen hertil var forlydender i pressen om, at de sydkoreanske myndigheder har besluttet sig til i fremtiden at skærpe reglerne for danske - og andre skandinaviske - ægtepars adoption af sydkoreanske babyer.

Hr. Koh bekræftede disse forlydenders rigtighed. Baggrunden herfor er, at der ifølge ministeren er udspremt rygter i de skandinaviske lande fra nordkoreansk side om, at Sydkorea "sælger" babyer til Skandinavien. Disse rygter har ifølge ministeren fundet en vis grobund i bl.a. Danmark. Man har derfor besluttet sig til i fremtiden at stille som betingelse for danske ægtepars adoption af sydkoreanske babyer, at de pågældende adoptivforældre selv kommer til Sydkorea for at ordne adoptionen. Denne ordning vil dog først blive praktiseret for så vidt angår adoptioner, som endnu ikke er aftalt. De allerede aftalte - det drejer sig om godt 200 - vil blive afviklet som hidtil.

Jeg sagde til ministeren, at en sådan bestemmelse rent faktisk ville virke som en alvorlig hæmsko på fortsatte adoptioner. Dette måtte efter min mening dybt beklages, fordi der her var tale om en human relation mellem vore to lande til menneskelig berigelse for danske ægtepar og til gavn for sydkoreanske hittebørn. Antallet af danskes adoption af sydkoreanske babyer er nu ca. 2000, og det årlige



antal adoptioner ligger på 5-600. Det var ikke mig bekendt, at man i Danmark i almindelighed fatter lid til påstande om salg af sydkoreanske babyer. At sådant sladder kan optræde i danske aviser er dog formentlig uundgåeligt, for så vidt som vi har en fri presse. Danske myndigheder ville selvsagt ikke - således som tilfældet er - medvirke til adoptioner, såfremt der var tale om handel med mennesker.

Iøvrigt ytrede jeg min forundring over de sydkoreanske myndigheders reaktion over for nordkoreanske propagandapåstande af den her omhandlede art, thi nordkoreanerne opnåede jo herved, hvad de formentlig tilsigtede, nemlig at sætte en bremse for adoptionerne og at kaste en skygge over de dansk-sydkoreanske relationer.

Ministeren tog mine kommentarer til efterretning og sagde, at såfremt der i dansk presse ville fremkomme passende, berigtigende omtale af adoptionsforholdene mellem Sydkorea og Danmark, ville de sydkoreanske myndigheder være rede til velvilligt at overveje en ophævelse af de nu besluttede sanktioner.

Jeg vil til de hjemlige danske myndigheders overvejelse og eventuelle foranstaltning gerne henstille, at man på en eller anden måde bidrager til i dansk presse at gøre sagen til genstand for en berigtigende omtale. Man kunne måske bl.a. forestille sig, at hr. Mogens Hornslet, som i slutningen af 1972 var på besøg i Sydkorea for som kontorchef i Justitsministeriet at drøfte adoptionsordningen med sydkoreanske myndigheder, skriver en artikel eller giver et interview til en stor dansk avis. Bedst ville det nok være, om "Politiken" blev anvendt hertil, henset til dette blads ret maniske kritik af Parkregimet.

  
Tyge Dahlgaard



27.12.1975

1974-415002-50.

+ 2 bilag.

Under et møde i justitsministeriets kontaktudvalg vedrørende adoptioner af udenlandske børn forespurgte de adoptionsformidlende organisationer "Adoption Center", "Glente Børn" og "Terre des Hommes", om mulighederne og betingelserne for formidling af Sydkoreanske børn til adoption i Danmark efter den 1. januar 1975 kunne søges officielt afklaret ved udenrigsministeriets foranstaltning. De adoptionsformidlende organisationer henviste herved til de seneste forlyden-der i pressen om, at de sydkoreanske myndigheder har besluttet at skærpe reglerne for nordiske statsborgeres adoption af børn fra Sydkorea.

De formidlende organisationer ønskede endvidere gerne oplyst, om eventuelle ændringer i den hidtil fulgte formidlings-procedure også omfatter de børn, der allerede er bragt i forslag over for danske adoptionssøgende. Det samlede antal af disse børn skulle udgøre 232.

Justitsministeriet skal herved forespørge, om udenrigsministeriet kan være behjælpelig med at søge de rejste spørgsmål besvaret.

Man vedlægger til orientering fotokopi af to telegrammer, som den formidlende organisation "Adoption Center" har modtaget fra Korea.

Der henvises i øvrigt til telefonsamtale med kontorchef Lorenz Petersen samt til udenrigsministeriets sag j.nr. R II. 21.S.38.

P.M.V.

Niels Madsen

/ J. Hermann

Udenrigsministeriet.



24. januar 1975.

JUSTITSMINISTERIET.

Pressemeddelelse.

I anledning af de seneste forlydender i pressen om, at de sydkoreanske myndigheder har besluttet at skærpe reglerne for nordiske statsborgeres adoption af børn fra Sydkorea, kan justitsministeriet oplyse, at man i dag har bedt udenrigsministeriet om at være sig behjælpelig med at søge mulighederne og betingelserne for formidling af sydkoreanske børn til adoption i Danmark efter den 1. januar 1975 officielt afklaret. Justitsministeriet har samtidig bedt oplyst, om eventuelle ændringer i den hidtil fulgte formidlingsprocedure også omfatter de børn, der allerede er bragt i forslag over for danske adoptionssøgende.

Justitsministeriet kan endelig oplyse, at det svenske navn vedrørende behandlingen af internationale adoptionsspørgsmål (NIA) på forespørgsel i dag har meddelt, at man fra sydkoreansk side aldrig formelt har underrettet den svenske regering om ændringer i formidlingsarbejdet, hvorfor den svenske regering ikke har taget kontakt med den sydkoreanske regering vedrørende spørgsmålet.







den 1. januar 1975 kunne søges officielt afklaret ved udenrigsministeriets foranstaltning.

De formidlende organisationer ønskede endvidere gerne oplyst, om eventuelle ændringer i den hidtil fulgte formidlingsprocedure også omfatter de børn, der allerede er bragt i forslag over for danske adoptionssøgende. Det samlede antal af disse børn skulle udgøre 232.

Til ambassadens underretning kan meddeles, at nærværende sag ligger justitsministeren stærkt på sinde, og at justitsministeriet i en pressemeddelelse i dag har oplyst at have bedt om udenrigsministeriets hjælp til afklaring af de to af de adoptionsformidlende organisationer rejste spørgsmål.

Således foranlediget anmodes ambassaden om efter omstændighederne snarest muligt og på den efter ambassadens skøn mest velegnede måde at søge den ønskede klarhed tilvejebragt. Ambassaden bemyndiges herved til i givet fald at foretage en tjenesterejse til Sydkorea i sagens anledning.

Om udfaldet af ambassadens bestræbelser imødeses teleindberetning.

R.II/Etrangeres 12



24

1/2

EN/l.v.5?

Just. modl. R.II. j.nr. 21.S.38

8 JAN. 1975

Oversendes til justitsministeriet til foreløbig underretning under henvisning til tidligere brevveksling, senest det kongelige ministeriums skrivelse nr. 28328, j.nr. 1974-415002-50 af 24. januar 1975.

Udenrigsministeriet, den 27. januar 1975

P.M.V.

E.B.

H. J. Assing  
Hans J. Assing

Genpart af udenrigsministeriets omstående telemeddelelse er tilsendt statsadvokat Mogens Hornslet.

28/1

Justitsm. 7. exp. ktr. 1974-415002-50



1 bilag

R.II.j.nr. 21.S.38.

Int. modt

4 FEB. 1975

*J. W. ... + Bil  
Søren ...*

Sendes med 1 genpart til justitsministeriet til dettes egen, foreløbige underretning under henvisning til tidligere brevveksling, senest udenrigsministeriets skrivelse nr. HA 1127 af 27. januar 1975, det kgl. ministeriums j.nr. 1974-4150002-50.

Ministeriet gør i øjeblikket de presse-mæssige og politiske aspekter af de i omstående teleindberetning fremsatte forslag til genstand for nærmere undersøgelse, om hvis udfald justitsministeriet vil modtage underretning.

Genpart af nærværende skrivelse med bilag er tilsendt statsadvokat Mogens Hornslet.

Udenrigsministeriet, den 3. februar 1975.

P.M.V.  
E.B.

*H. J. Assing*  
H.J. Assing



<b>CHIFFERTELEGRAM</b>		
<input type="checkbox"/> Chefen for	<input type="checkbox"/> Kopi chef	U.M.
<input type="checkbox"/> Direktøren	<input type="checkbox"/> Dep.chef U - Ø. dept.	
<input type="checkbox"/> Udenrigsråd Adm.	<input type="checkbox"/> Udenrigsråd M. afd.	21   S   38
<input type="checkbox"/> Protokolchefen	<input type="checkbox"/> Udenrigsråd Ø.P. afd.	
<input type="checkbox"/> Udenrigsråd P. afd.	<input type="checkbox"/> Udenrigsråd H. afd.	Kopi vedlagt:
<input type="checkbox"/> Udenrigsråd R. afd.	<input type="checkbox"/> _____	
<input type="checkbox"/> Udenrigsråd DANIDA	<input type="checkbox"/> _____	
<input type="checkbox"/> Udenrigsråd P.K.A.	<input type="checkbox"/> _____	
<input type="checkbox"/> Ambassadør Ole Blerring	<input type="checkbox"/> _____	
Bemærkninger:		

udenrigsministeriet

ambassaden i tokyo amtel 10 a af 3.2.1975 kl.09.12

p r i o r i t e t

S xpl

14182/100 d

14182/100 d

uklassificeret

adoption af sydkoreanske boern

umtel 12 af 24.1.1975.

efter at 1. ambassadesekretær chr. ploenbourg i sidste uge har været i seoul kan følgende oplyses om ovennævnte sag:

1. situationen er fortsat som beskrevet i sendt (korea) 13: af 18.12.1974. det vil sige, at de adoptioner til skandinavien, hvor adoptivforældre og -boern allerede er bestemt ('already-

TELEGRAM



matched-children'' i modsætning til ''proposed adoptions'', hvor adoptivforældrenes reaktion ikke forelåg i november 1974), vil blive afviklet som hidtil, mens fremtidige adoptioner incl. ''proposed adoptions'' fra november 1974, vil forudsætte, at adoptivforældre fra Danmark, Norge og Sverige selv henter deres adoptivbørn i Korea. De præcise regler for bortadoption af sydkoreanske baby'er fra og med 1. januar 1975 foreligger udover på koreansk kun i en privat oversættelse til engelsk, som indsendes ekspres til ministeriet under henvisning til denne telex.

2. De to organisationer i Korea, som formidler adoptioner til Danmark, Holt Children's Services og Korea Social Service Inc., oplyser for så vidt angår de børn, der allerede er bragt i forslag over for danske forældre, at de koreanske myndigheder, der ikke siden november 1974 har godkendt adoptioner til Danmark nu har godkendt henholdsvis 48 og 82 adoptioner til Danmark. De pågældende børn vil blive sendt til Danmark snarest muligt. Tilbage har de to organisationer henholdsvis 59 og 56 børn, som ikke var godkendt fra dansk side i november 1974. De sydkoreanske myndigheder vil for tiden ikke give tilladelse til, at de bliver sendt til Danmark.

3. Det har ikke været muligt at få præcise oplysninger om, hvordan forældrenes afhentning af deres adoptivbørn i givet fald skal foregå. Skoen, over hvor længe forældrenes ophold i Seoul skal være, varierer fra et par dage til mindst to uger. Af administrative og psykologiske grunde vil det næppe være muligt at afhente mange børn i samlede charterflyvninger.

4. Som anført i ovennævnte amber 131 af 18.12.1974 er årsagen til de koreanske myndigheders ændrede holdning til bortadoptioner til de skandinaviske lande, at der i disse lande (og i Sydkorea) er udspredd nordkoreansk propaganda om, at Sydkorea tjener penge på at sælge børn til de skandinaviske lande på



grund af meget ringe sociale forhold i landet. sydkorea bryder sig ikke om at faa de sociale forhold i landet kritiseret, og paa denne baggrund er det den sydkoreanske logik, at man ved at standse eller staerkt begrænse adoptionerne kan fjerne grundlaget for en (uberettiget) kritik af sydkorea.

5. den sydkoreanske regering vil dog ophaeve forbudet mod at adoptivboernene sendes til skandinavien, hvis den nordkoreanske kampagne imoedegaas paa anden vis. myndighederne oensker i saa henseende

(a) at de tre skandinaviske regeringer officielt anmoder sydkorea om at genoptage den hidtidige adoptionspraksis, (saaledes at det ikke primaert er sydkorea, der oensker at afsaette boernene, men de skandinaviske lande, der oensker at modtage dem) og

(b) at 2-3 sydkoreanske journalister inviteres til de skandinaviske lande for at kunne rapportere, hvordan det gaar adoptivboernene.

hertil kommer, at de koreanske myndigheder utvivlsomt vil sætte saendeløs stor pris paa, hvis der i dansk presse fremkommer positive artikler og interviews om adoptionerne fra sydkorea.

6. brems-sagen er velkendt hos de adoptionsformidlende organisationer og myndigheder i seoul. ambassaden har givet udtryk for, at man i danmark i allernøjeste grad undrer sig over, at det kunne ske, og dybt beklager det skete. for saa vidt brems-sagen giver anledning til en stramning af danske adoptionsregler, vil ambassaden værdsætte underretning herom med henblik paa evt. at kunne oplyse myndighederne i seoul herom.

7. hvis man fra dansk side oensker at fortsaette med adoptioner fra sydkorea, henstiller ambassaden, at den bemyndiges til at meddele sydkorea, at den danske regering i noej grad oensker, at danske borgere kan adoptere boern i korea, og at regeringen derfor anmoder om, at adoptivboernene som tidligere bliver sendt til danmark. forige



under samme forudsætning henstiller ambassaden, at udenrigsministeriet eventuelt i samarbejde med udenrigsministerierne i Sverige og Norge bemyndiger ambassaden til at indbyde 2-3 sydkoreanske journalister til at aflægge besøg med rejse og ophold betalt for at rapportere om de sydkoreanske adoptivboern.

3) endelig vil det være særdeles nyttigt, om der i dansk presse fremkommer artikler og interviews, der fremæver den danske in-

side 5

teresse i at modtage adoptivboern af hensyn til barnløse danske familier, som nedspiller den koreanske interesse i at løse sociale problemer ved at bortadoptere forældreløse og/eller forladte boern, som undlader at tale om "næstekaerlige" danskeres "uselviske" indsats for at "frelse ulykkelige boern", og som understreger de nære og langvarige humanitaere forbindelser mellem Danmark og Korea ("Jutlandia", hospitalet i Korea, adoptionerne).

4) da det er den sydkoreanske ambassade i København, der holder myndighederne i Seoul underrettet om den danske opinions syn paa adoptionerne, vil det formodentlig være en god ide om forældre, der søger at adoptere et barn, og der adoptionsformidlende organisationer hen ad vejen understreger deres ønske om at faa et barn fra Korea, henholdsvis deres glæde over paa denne maade at kunne samarbejde med Korea, over for denne ambassade.

8. ambassadens konklusion er, at den sydkoreanske beslutning om at standse eller stærkt begrænse adoptionerne til de skandinaviske lande blev truffet paa et fornæstet grundlag, og at myndighederne i Seoul gerne aabner paany for adoptionerne, hvis man fra dansk side viser sig imødekommende som anfoert.

herværende svenske og norske ambassade indberetter med tilsvarende indstilling.

slut slut

dahlgaard 10 b



Jmt. modt.

- 7 FEB. 1975

R.II. j.nr. 21.S.38

Sendes til justitsministeriet til foreløbig underretning under henvisning til telefonisk aftale den 4. februar 1975 mellem kontorchef Hermann og undertegnede. Samtidig bekræftes den i telefonsamtalen truffne aftale om, at justitsministeriet via det særlige kontakudvalg for adoptioner tager vare på det i teleindberetning nr. 10 b af 3. d.m. fra ambassaden i Tokyo berørte spørgsmål om eventuelle artikler i dansk presse om de sydkoreanske adoptioner.

Udenrigsministeriet oplyser i øvrigt, at man for sit vedkommende intet finder til hinder for, at der, hvis justitsministeriet måtte ønske det, meddeles den i Seoul akkrediterede ambassadør bemyndigelse til, således som foreslået i ovennævnte teleindberetning, at meddele Sydkorea, at den danske regering nærer et stærkt ønske om, at danske borgere fortsat kan adoptere børn fra Korea.


Det kan endvidere oplyses, at udenrigsministeriets presseafdeling i øjeblikket sonderer de i ovennævnte teleindberetning anførte forslag om et sydkoreansk journalistbesøg. I disse sonderinger indgår dog også overvejelser med hensyn til betimeligheden af et sådant besøg netop nu, hvor Brems-sagen endnu er i så frisk erindring.

Henset den ængstelse, som adoptionsstandsningen har vakt, henstiller udenrigsministeriet sluttelig til overvejelse, hvorvidt en eventuel instruktion til ambassadøren efter de ovenfor angivne retningslinier eventuelt bør gøres til genstand for en justitsministeriel pressemeddelelse, som jo netop, især hvis der drages omsorg for, at den også kommer til den hervarende sydkoreanske ambassades kundskab, vil medvirke til at understrege over for de sydkoreanske myndigheder, at den danske befolkning orienteres om regeringens ønske i sagen.

Udenrigsministeriet, den 6. februar 1975

P.M.V.

E.B.



Lorenz Petersen



N o t i t s

Danske ægtepars adoption af  
sydkoreanske børn.

Foranlediget af den i telefonsamtale den 4. februar 1975 mellem kontorchef Lorenz Petersen og kontorchef Hermann, justitsministeriet, truffe aftale om, at udenrigsministeriet skulle undersøge, hvorledes man fra svensk og norsk side forholdt sig til den som følge af det sydkoreanske adoptionsstop over for de skandinaviske lande opståede situation samt de forslag sigtende på genoptagelse af adoptionerne, som den svenske og norske ambassade for Seoul skulle ville fremkomme med, har jeg den 5. og 6. d.m. rettet telefonisk henvendelse til det svenske og norske UD, hvor man oplyste følgende:

I Det svenske UD:

Departementsekretær Vanja Tornberg oplyste, at den i Seoul akkrediterede svenske ambassadør, Heckscher, efter instruktion fra UD havde afløst besøg i Seoul for nylig for at føre forhandlinger om adoptionsituationen. Da det under ambassadørens drøftelser med fremtrædende sydkoreanske politikere (sundheds- eller socialministeren eller begge) var blevet ham betydet, at en anmodning fra den svenske regering om en genoptagelse af den hidtidige adoptionspraksis ville virke fremmede, havde han uden at forelægge sagen for Stockholm og uden egentlig bemyndigelse desangående på stedet fremsat en sådan anmodning i regeringens navn. Hans ræsonnement herfor havde, skønnede min hjemmelsmand, formentlig været det, at den givne instruktion udsprang af et sådant ønske hos den svenske regering.

For så vidt angik spørgsmålet om eventuel indbydelse af 2-3 sydkoreanske journalister havde frk. Tornberg selv overvejet den mulighed, at SAS eller det eller de andre flyselskabet, som har haft og i fremtiden vil kunne forventes at få forretningen med at transportere de sydkoreanske adoptivbørn til Skandinavien, muligvis ville kunne tænkes at stille sig positive til at betale de sydkoreanske journalisters rejse. Dette spørgsmål ville frk. Tornberg eventuelt forfølge.



For så vidt angår spørgsmålet om positive artikler m.v. i pressen oplyste frk. Tornberg, at det svenske navn for internationale adoptioner, som henhører under socialstyrelsen, allerede før jul til den sydkoreanske ambassader i Stockholm havde afleveret en række artikler, især fra svensk ugepresse, hvis omtale af disse adoptioner havde været velvilligere end dagspressens. Dog var også en del dagspressartikler blevet vedlagt tilligemed div. materiale om svensk adoptionslovgivning samt om adoptivforældrenes interesse for Sydkorea, for at sætte sig ind i sydkoreansk sprog og kultur o.s.v. Dette initiativ havde vist sig af værdi bl.a. fordi det var blevet konstateret, at den sydkoreanske ambassades pressetjeneste ikke modtog udklip fra uge- men alene fra dagspressen.

## II Det norske UD:

I det norske UD oplyste konsulent frk. Mørstrander, at der hidtil alene var sket det, at man havde modtaget en bekymret henvendelse fra den norske Koreaforening i anledning af adoptionsstoppet, og at denne henvendelse af UD var blevet tilsendt ambassaden for Seoul, fra hvilken man imidlertid endnu ikke havde modtaget nogen reaktion herpå.

Den 6. februar 1975

(Sig. H.J. Assing)





R.II.j.nr. 21.S.38.

København, den 12. februar 1975.

3 bilag

Kære kontorchef Hermann,

Under henvisning til tidligere brevveksling vedrørende adoption af sydkoreanske børn samt til vor telefonsamtale igår fremsender jeg hoslagt til Deres underretning kopi af en af udenrigsministeriets presse- og kulturafdeling udfærdiget notits af 7.d.m. med min kontinuation af 11.d.m. vedrørende sagens presse- og journalistbesøgsaspekter.

./.

./.

./.

Endvidere vedlægger jeg til justitsministeriets egen fortrolige underretning kopi af et den 4.d.m. dateret brev fra ambassadør Tyge Dahlgaard, Tokyo, til ekspeditionssekretær Assing, indeholdende visse yderligere kommentarer til sagen.

Med venlig hilsen  
Deres hengivne

Lorenz Petersen

Hr. kontorchef J. Hermann  
Justitsministeriet



Notits til R.II.

Danske ægtepars adoption  
af sydkoreanske børn.  
R.II's notits af 3.2. 1975.  
R II j. nr. 21 S. 33.

1. PK.I vil anse det for betænkeligt at indbyde sydkoreansk presse til et besøg som det i ambassadens teleindberetning foreslåede, idet et sådant initiativ kunne give det indtryk, at regeringen påtager sig et ansvar for Brems-sagen og opfattes som et forsøg på at bortforklare denne. I øvrigt ville denne sag uvægerligt blive berørt under besøget og medføre yderligere omtale af den behandling, lægefamiliens adoptivbørn har været udsat for.

Det ville forekomme mere naturligt, at journalistgruppen indgik i en officiel sydkoreansk delegation, således at dens opgave primært var at rapportere om delegationens undersøgelser og forhandlinger.

2. Det skal for god ordens skyld bemærkes, at PK-afdelingen ikke har nogen mulighed for at påvirke dansk presses omtale af adoptionerne eller af Sydkorea i almindelighed. Generelt kan det om pressens holdning til hele spørgsmålet siges, at den ofte har anbefalet en langt skarpere offentlig kontrol med adoptionerne, en de private organisationer kan formidle, hvilket bl.a. er sket under henvisning til den praksis, der følges af Mødrehjælpen, som er af den opfattelse, at adoptionerne skal foregå gennem et "nåleøje".

Det er i øvrigt ligeledes i denne presseomtale påpeget, at Mødrehjælpen fraråder adoptioner af udenlandske børn, og kun går ind for adoption af grønlandske børn ud fra den betragtning, at disse trods alt er danske og ikke ville få større sproglige problemer, hvis de engang skulle vende tilbage til Grønland.

PK.I vil naturligvis kontakte pressekontorerne i svenske og norske U.D. for at høre deres reaktion.

PK.I, den 7. februar 1975.

  
Claus Becker

JP/ah

Kontinuation

Der er dags dato med chefen for PK-afdelingen Anders Georg



aftalt følgende:

1. Et eventuelt besøg af 2 repræsentanter for den sydkoreanske presse bør såvidt muligt afvente afklaringen af Brems-sagen.
2. Såfremt man fra svensk side opnår en rabatordning med et flyselskab, således at PK-afdelingen ikke skal afholde udgifterne til billetprisen, vil PK afholde udgifterne for deres ophold i en 4-5 dage i Danmark.

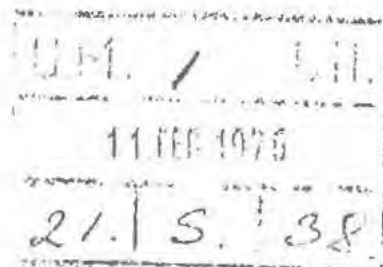
Det er dog en forudsætning for ovenstående, at de tre adoptions-organisationer - eventuelt gennem kontaktudvalget - lægger en fuldkommen plan for pressefolkernes ophold i Danmark og iøvrigt tager sig af dem under opholdet (PK er dog villig til at give en frokost eller middag).

Den 11. februar 1975.

*Sigr. Lorenz Petersen*



Tokyo, den 4. februar 1975.



Kære Assing,

Det kan måske være nyttigt, om jeg supplerer ambassadens telex lo a og b af 3. ds. med et par kommentarer vedrørende den politiske baggrund for adoptionsagen mellem Sydkorea og Danmark.

Som bekendt er den sydkoreanske beslutning om at stramme betingelserne for adoption en diskriminerende handling for så vidt som stramningen kun gælder de skandinaviske lande. Dette er iøvrigt et forhold, som den svenske ambassadør ankede om overfor den sydkoreanske udenrigsminister under et besøg i Seoul sidste uge. Når specielt Skandinavien er blevet Prügelknabe, beror det formentlig på, at den skandinaviske presse i højere grad end pressen i andre vesteuropæiske lande har interesseret sig for præsident Parks diktatur og gennemgående har anlagt en stærkt fordømmende holdning. Hvorfor man i vore lande specielt har interesseret sig for de 30 mill. sydkoreaneres ufrinded fremfor de øvrige 90% af verdens folk, som ej heller kæmper til demokrati, står mig ikke klart, men er uden betydning for det foreliggende.

Jeg har ladet mig fortælle, at Parks personlige udsending, som var i de skandinaviske hovedstæder sidste efterår for at tale FN-sag med os, af sine ambassadører blev underholdt om den fæle presse i Norden, som syntes at være et let offer for nordkoreansk propaganda via Nordkoreas ambassadører. Sådanne har man som bekendt ikke nede på kontinentet. Da Park af sin udsending hørte herom, har han brokket sig over de dømmesyge skandinaver samt erklæret, at eksport af adoptivbaber bør begrænses og på længere sigt bortfalde.

Disse bemærkninger af Big Brother har naturligvis fundet vej ned i frygtens hieraki og har hos den umiddelbart ansvarlige, social- og sundhedsminister Koh, omsat sig i den tåbelige beslutning om at sonke bommen for Skandinavien. Koh er ikke diplomat og ej heller trænet politiker. Til gengæld er han - ligesom alle de andre i bureaukratiet - hundered for Park.

Hr. ekspeditionssekretær H.J. Assing  
Udenrigsministeriet.



Den skandinaviske reaktion har ved sin styrke overrasket Koh. Nu indser han, at beslutningen bør tilbagekaldes, men dette kan selvsagt ikke ske uden krumsving, som afværger sydkoreansk ansigtstab. Heraf tankerne om, at vi sender en note, som officielt fastslår vor positive interesse i adoptionsordningens uændrede fortsættelse, besøg i Skandinavien af sydkoreanske journalister, pæne ord i pressen og fra adoptivforældre om de søde pus og Sydkoreas pæne holdning til adoptionsordningen etc.

Sagen er altså rent politisk, ja man kan sige storpolitisk, da det er fjendskabet mellem Nordkorea og Sydkorea, som er baggrunden. Det er - sat lidt på spidsen - barnløse, danske ægtepar, som har været ved at måtte betale for de ufornuftige ting, som bl. a. Nyboe Andersen i tidens løb har skrevet fra Tokyo om Parks vederstyggelighed.

Jeg bør også nævne et personligt modsætningsforhold, som ikke har afgørende betydning i sagen, men som det dog kan være nyttigt at kende. Indtil for ganske nyligt har chefen for det kontor i socialministeriet, som bevilger udrejsetilladelse for adoptivbørn, været en person ved navn Sung Yul Park. Han befinder sig i langvarigt uvenskab med chefen for Social Welfare Society (SWS), hr. Tahk. At ekspeditionen af adoptionssager er blevet uheldigt berørt heraf, forekommer sandsynligt. Nu er imidlertid Sung Yul Park blevet udskiftet (den nye chef hedder også Park), så nævnte trakasserier skulle dermed være fjernet.

./.  
Endelig vedlægger jeg, for den interesse det måtte have, en kalkule over omkostningerne ved adoption. Min svenske kollega, ambassadør Gunnar Heckscher, fik den af SWS under sit besøg sidste uge.

Venlig hilsen  
din hengivne





Hembeskedes for  
organisationer og  
private.

19 nr.

Just. min.  
7.  
eksp. ktr.



# ADOPTION CENTER

Justitsministeriet  
7. Ekspeditionskontor  
Hr. kontorchef Hermann  
Slotholmsgade 10  
1216 København K.

Vort jour. nr.  
Our ref.

Deres jour. nr.  
Your ref.

ECKERSBERGSGADE 17 . DK-8000 ÅRHUS C . DENMARK  
TELEFON (06) 126622 . GIRO NR. 165262  
TELEGRAM: ADOPTIONSCENTER

Viborg, den 5.2.1975.

Kære kontorchef Hermann !

Vedlagt sendes fotokopi af en intern skrivelse fra kontorleder Lund Nielsen til undertegnede vedrørende drøftelser med Mr. Paik, K.S.S., under dennes ophold i Holland.

Meddelelsen er, som De vil se, ikke beregnet til videresendelse, men jeg mener, at den danner en ganske god baggrund for en orientering til Dem om, hvorledes situationen ser ud set fra Seoul.

De vil formentlig erindre, at vi tidligere har drøftet de henvendelser, der har været især i forbindelse med ambassadør Thyge Dalgårds indberetninger. Statsadvokat Hornslet har, som De ved, også været kontaktet i den anledning, og jeg har haft en samtale med Hornslet, hvorom De senere er orienteret.

Tidligere har det især været drøftet, hvorvidt Hornslet som den repræsentant fra Justitsministeriet, der har besøgt Korea, skulle fremkomme med berigtigende artikler i dansk presse. Det er sandsynligt, at tidspunktet nu er inde hertil, såfremt der skønnes at være muligheder for et sådant initiativ.

Det mest påtrængende synes imidlertid at være, at der fra officielt dansk hold kommer en tilkendegivelse overfor den koreanske regering, således som det vil fremgå af indholdet af Lund Nielsens redegørelse.

Jeg vil snarest sætte mig i telefonisk forbindelse med Dem for at høre Deres syn på dette spørgsmål samt for at søge afklaret, hvorvidt De mener, at en skrivelse af det skitserede indhold vil kunne tilgå den koreanske regering og på hvilken måde et sådant initiativ skal iværksættes.

Med venlig hilsen



Kai Aaen.

Justitsm. 7. exp. ktr. 1974-415002-52





사회복지 대안 사회 복지 회  
**Social Welfare Society, Inc.**

(FORMER Child Placement Services, Inc.)

1975-01-21  
 1975

PRESIDENT'S OFFICE 24-3077  
 GENERAL AFFAIRS DEPARTMENT 24-3066  
 CHILD WELFARE DEPARTMENT 24-3062  
 FAMILY WELFARE DEPARTMENT 24-3060  
 MEDICAL WELFARE DEPARTMENT 24-3058  
 SPONSORSHIP DEPARTMENT 24-3050  
 INTER-CULTURAL MARRIAGE DEPT. 24-3050

CENTRAL P. O. BOX 24, SEOUL  
 CABLE ADDRESS: SOCIALWEL, SEOUL  
 108-17, CHO-DONG, CHOONG-KU,  
 SEOUL, KOREA

CHUN-HAM BRANCH, (KWANG-JOO YONG) 24-020  
 KYUNG-SOOK BRANCH (TAE-DOO YONG) 24-021  
 CHUN-SOOK BRANCH (GUMSANG) 24-022  
 YOUNG-SAN COMMUNITY WELFARE CENTER  
 (YOUNG KWANG, CHUN-HAM PROVINCE) 24-023

January 14, 1975

To : Socialstyrelsen  
 From : Social Welfare Society, Inc.  
 Seoul, Korea

Re : Adoption policy of Korean government  
 for 1975

Dear Mrs. Anita Gradin :

According to the adoption policy of our Korean government for 1975, you will find some changed matters compared with 1974. One of them is an adoption ban to Scandinavian countries even if I presume it will be just temporary, and another is that ratio between inter-country adoption placements and in-country adoption placements with foster home care program in 1975 should be in the 8:2, which means 10 % increase in this matter in 1974.

Our SWS does not know yet how many children we can place with foreign adoptive families in 1975 as our government has not yet given the quota of the overseas might be decreased by 10 % compared with 1974. If our government would not remove the adoption ban policy to Scandinavian countries, I think our SWS could place more children with other countries except Scandinavian countries compared with 1974.

According to the eligibility of adoptive parents shown in the enclosed service instructions by our government, adoptive parents mean both parents. We hope every foreign adoption agency will not send us an adoption application from a single parent in principle.

Wishing you and your staff the best luck.

Sincerely yours,

  
 Youn Taek TAHK  
 President

Encl : Service instructions from the Ministry of Health and Social Affairs



Ministry of Health and Social Affairs

Child Welfare : 1485-18198 ( 70-3729 ) January 4, 1975

Addressee : President of Social Welfare Society, Inc.  
106-17 Cho-dong, Choong-ku, Seoul

Reference : Service Instructions of Adoption for 1975

1. Adoption agencies should meet all service  
instructions of adoption for 1975 as shown  
in the attached.

Enclosure : One copy of Service Instructions of Adoption for  
1975

/Sealed/  
Jae Pil KOH, Minister  
Ministry of Health and Social Affairs  
Republic of Korea



## Service Instructions of Adoption for 1975

### 1. Purpose

In-country and foster-home-care programs should be aggressively maintained for better welfare of the needy children by enhancing the quality of the inter-country adoption service.

### 2. Basic Policy

- A ) All prospective adoptive families should be screened out for better adjustment of a Korean child with them.
- B ) Inter-country adoption agencies should carry out in-country adoption and foster-home-care programs positively.
- C ) The Government will approve an annual plan of inter-country adoption placement after review. However, number of in-country adoption placement and foster-home-care should exceed the assigned target, but number of inter-country adoption placement can not be exceeded the given quota.
- D ) The Government will not approve any more new foreign country for adoption placement of a Korean child.
- E ) The Government will not approve any more new inter-country adoption agency.

### 3. Practical Procedures

- A ) Strict control on the eligibility requirements of foreign adoptive parents should be implemented for better growth of an adoptive child.
  - 1 ) Adoptive parents should be qualified as shown in Article 3, Extraordinary Adoption Law for Orphans.
    - a ) Adoptive parents who can meet any requirement of their home country law.
    - b ) Adoptive parents who have enough property to support an adoptive child.
    - c ) Adoptive parents of good conduct and of no bad disease.
    - d ) Adoptive parents who shall not transfer or release adoptive child for shameful occupation, hard work or any other occupation which might infringe upon human rights.
    - e ) There shall be pledge for the adoptive child to have freedom of religion and education and protection equivalent to those given to adults of the community concerned and there shall be a guarantee for the pledge of a public organization of the home country of the adoptive parents or a person commissioned by such an organization.



- 2 ) Ages of adoptive parents should be over 20 years old but under 55 years old.
  - 3 ) Age gap between adoptive parents and adoptive child should be over 15 years but should be under 40 years, and prospective adoptive father and mother should completely agree to the proposed adoption plan.
  - 4 ) Adoptive parents should not have more than 5 natural-born or adoptive children.
  - 5 ) Home studies on all adoptive parents should be kept by adoption agencies.
- B ) In positive cooperation with foreign adoption agencies, home study and supervision of adjustment of the adoptive child with the adoptive family should be closely conducted. In case of adoptive child to get nationality of his adoptive parents, Korean adoption agencies should report immediately to the Ministry of Justice for deletion of a Korean nationality.
- C ) Upon the basis of the accomplishments of adoption placement in 1974, ratio between inter-country adoption and in-country adoption with foster-home-care should be in the 8:2. However, temporary foster-home-care for inter-country adoption can not be handled for foster-home-care.
- D ) Proportion between inter-country adoption and in-country adoption should be maintained in the ratio of 8:2 throughout every quarter of a year. If this proportion will not be kept, approvals of inter-country adoption placement will be held.
- E ) If any adoption agency shows poor results in the programs of in-country adoption and foster-home-care, any plan of overseas adoption shall not be approved in 1976.
- F ) Overseas adoption for 3 Scandinavian countries ( Sweden, Norway and Denmark )
- 1 ) Already-matched-children will be approved for their migrations, but other children will be approved only when prospective adoptive parents come to Korea to fetch the child ( until the complete removal of the adoption ban policy ).
  - 2 ) If a Korean overseas adoption can be accepted favorably by public opinion of the Scandinavian countries and each Government of the Scandinavian countries ask the Korean government officially to approve the adoption placement of Korean children, the Korean government will approve the adoption placement for Scandinavian countries.
- G ) All adoption agencies should submit an adoption placement plan for



1975 with following documents by January 10, 1975 to the Ministry of Health and Social Affairs.

- 1 ) Annual plan of overseas adoption placement, in-country adoption placement and foster-home-care children in 1975
- 2 ) Details of processing costs of the overseas adoption
- 3 ) List of personnel
- 4 ) Annual budget
- 5 ) All copies of adoption agreement of overseas adoption program for approvals of the Korean government between a Korean and foreign adoption agencies.

4. Others

Other necessary instructions will be given from time to time.





FOLKETINGET  
CHRISTIANSBORG

29. jan. 1975.  
DEN .....

Hr. kontorchef Hermann  
Justitsministeriets 7. kontor,  
Slotsholmsgade 10  
1216 K.

journaliseres (sejns  
om styk for koreanske  
adoptioner) + til

Arne Arndt Cito

Hvis der er mulighed for at enkelte koreanske børn kan komme til Danmark, vil jeg gerne anbefale dette.

Vi har mange adoptanter som ønsker dette. Det forudsætter en dansk henvendelse til den koreanske regering.

Det er oplyst, at koreanske børn falder godt til i Danmark.

Med venlig hilsen

Gunner Baunsgaard.

31/1

Justitsm. 7. eksp. ktr. 1974 - 413002-50



København, den  
7. kontors j.nr. 1974-415002-50.

Kære Gunner Baunsgaard.

Jeg har forstået, at du på baggrund af de seneste forlydender i pressen om, at de sydkoreanske myndigheder har besluttet at skærpe reglerne for nordiske statsborgeres adoption af børn fra Sydkorea, har rettet henvendelse til kontorchef Hermann her i ministeriet.

I den anledning sender jeg dig hermed til orientering kopi henholdsvis af den skrivelse, som justitsministeriet den 24. januar 1975 sendte til udenrigsministeriet, og af den pressemeddelelse, som justitsministeriet samme dag udsendte vedrørende spørgsmålet om formidlingen af sydkoreanske børn til adoption her i landet. Som du vil se heraf, har justitsministeriet bedt udenrigsministeriet være sig behjælpelig med at søge situationen officielt afklaret. Forinden vi herfra overvejer yderligere skridt, må vi, som du vil forstå, afvente udenrigsministeriets svar.

Med venlig hilsen

Hr. skolekonsulent Gunner Baunsgaard, MF,  
Folketinget,  
Christiansborg.



# ADOPTION CENTER

Børneværnskonsulent Kai Aaen  
Skinfaxevej 6  
8800 Viborg

ECKERSBERGSGADE 17<sup>1</sup> . DK-8000 ÅRHUS C . DENMARK  
TELEFON (06) 12 65 22 . GIRO NR. 16 52 62  
TELEGRAM: ADOPTIONSCENTER

Vort jour. nr.  
Our ref.

Deres jour. nr.  
Your ref.

Århus, den 28.1.1975  
TP/tp

Kære Aaen.

I forbindelse med min rejse til Holland fra den 24.-26.1. for at tale med Paik samt under henvisning til bl.a. en telefonsamtale fra Steen Grand om, at Glemte Børn nu har fået skriftlig besked fra Holt om lukning og efter en samtale med en hr. Hans Jørgen Asching fra Udenrigsministeriets Retsafdeling, der orienterer mig om, at du i en samtale med Hornslet skulle have oplyst, at Paik forventedes til Europa i slutningen af januar, og enten Hornslet eller hr. Asching havde derefter fået den opfattelse, at de ikke burde foretage sig noget med hensyn til en officiel henvendelse fra Justitsministeriet via Udenrigsministeriet til den koreanske regering, før de havde hørt fra dig, når du havde talt med Paik, skal jeg venligst bede dig om at tale med enten Hornslet eller Hermann i Justitsministeriet om ikke det var muligt, at man derfra så snart som gør ligt kunne sende en officiel skrivelse fra Justitsministeriet fremsendt over Udenrigsministeriet til Ministry of Health and Social Services i Korea, der som bekendt tager sig af adoptionsspørgsmål.

En af de ting, som Paik lagde overordentlig stor vægt på, var at en sådan henvendelse på officielt regeringsplan blev fremsat snarest muligt, idet der efter hans opfattelse lå de bedste betingelser for en løsning af den indeværende problematik ved en direkte henvendelse fra den danske til den koreanske regering.

Som du vil forstå, talte Paik i adskillige timer om denne mulighed og jeg skal her forsøge at opridse de hovedpunkter, som han anmodede os om at der måtte blive indeholdt i en sådan regeringshenvendelse fra dansk side.

- 1) Den danske regerings almindelig policy angående adoptioner med indikation af fra hvornår og fra hvilke lande og hvorfor man herhjemme adopterede børn fra udlandet samt en understregning af, at det var et stærkt ønske for de barnløse danske forældre at kunne få børn fra andre lande som kompensation for deres handicap.
- 2) Det skulle understreges så kraftigt som muligt, at den sikkerhed



og beskyttelse, som adopterede børn opnår i Danmark, er præcis den samme som biologiske børn, og at de fik fuldstændig ens behandling med hensyn til enhver form for love og bestemmelser. Ligeledes skulle der her omtales proceduren, der gik forud for forundersøgelsen evt. vedlagt en kopi af de regulativer eller love, der gjaldt fra dansk side, oversat til engelsk.

3) Under henvisning til de fremkomne avisreferater om Brems-sagen, som Paik dog ikke kendte noget som helst til, før jeg orienterede ham herom, og hans nuværende kendskab stammer udelukkende fra to engelsksprogede referater i en avis fra Thailand, som vi har modtaget. Men her bad han Justitsministeriet i sin skrivelse til den koreanske regering om at oplyse enkeltheder vedrørende denne sag til imødegåelse af evt. kritik fra koreansk side, og give en redegørelse, der evt. kunne udmunde på den måde, at der nu i Danmark er fremkommet en sådan sag vil der herefter fra dansk regerings side blive taget alle tænkelige skridt for at en gentagelse kan undgås, og herved skulle der i Danmark kunne fremkomme en større sikkerhed for adoptivbørnenes beskyttelse end man kunne forestille sig, at der eksisterede i noget andet land. Paiks ide her bagved var, at man måske ligefrem kunne vende Brems-sagen til at være en positiv faktor fremfor det, som man umiddelbart ser den, nemlig en negativ faktor.

4) Brevet skulle indeholde en understregning af, at adoptioner mellem to lande medvirkede til, at de forskellige venskabelige bånd mellem disse lande bliver nært knyttet.

5) Man skulle beklage de fremkomne rygter og formodninger om et evt. stop for adoptioner fra Korea til Danmark og brevet skulle afrundes med en indtrængende anmodning om fortsættelse af adoptionsprogrammet mellem de to lande.

Som du vil forstå brugte Paik enormt megen tid på dels at forklare mig dette i Holland og dels skulle jeg absolut og partout'ringe ham op mandag morgen fra Danmark på hans hotel, hvilket jeg gjorde, og denne samtale var i væsentlig grad en gentagelse af de adskillige timers samtale, vi havde i Holland, og hvis du har interesse heri, så forefindes der på kontoret en halv times båndgengivelse afspillet fra min telefonsamtale med Paik, og denne kan evt. give dig yderligere oplysninger, som du måtte ønske, før du taler med Justitsministeriet om så snart som muligt og hvis man der er positivt indstillet herpå, at fremsende dette brev til Korea.

Iøvrigt er jeg også blevet orienteret om, at fredag den 24.1., d.v.s. samme dag, som kontaktudvalgsmodet fandt sted i København, at der da fra Udenrigsministeriet til den danske ambassador i Tokyo, blev sendt et meget langt telex, som jeg har fået læst op i telefonen, og dette telex indeholdt en instruks om at tage til Seoul og der optage kontakt med de koreanske regeringsmyndigheder for en afklaring af, hvilken holdning man fra koreansk side fremtidig måtte forvente til adoptionsspørgsmålet, og i vedkommende telex lå også en bemyndigelse til at foretage en sådan tjenesterejse fra Tokyo til Seoul.

Desværre når jeg ikke selv at tage mig af dette, men jeg formoder, at da du på et tidligt tidspunkt har talt med såvel Hornslet som Hermann herom, at det vil være bedst, at du tager denne problematik op også med Justitsministeriet, og iøvrigt rejser jeg jo nu den 30. og vil ikke være tilbage før ca. den 13. februar, og herefter vil jeg kun have to eller tre arbejdsdage på kontoret,



før jeg igen tager afsted til Thailand og Pakistan, så jeg håber,  
du kan udvirke, at dette brev bliver fremsendt så snart som muligt.

Med venlig hilsen

F. Lund Nielsen  
kontorleder



# ADOPTION CENTER

Justitsministeriet  
7. ekspeditionskontor  
Slotsholmsgade 10  
1216 København K.

ATT: Kontorchef Hermann

Vort jour. nr.  
Our ref.

Deres jour. nr.  
Your ref.

ECKERSBERGSGADE 17<sup>1</sup> . DK-8000 ÅRHUS C . DENMARK  
TELEFON (00) 12 6522 . GIRO NR. 16 52 62  
TELEGRAM: ADOPTIONSCENTER

Århus, den 13.2.1975  
TP/tp

I henhold til Deres aftale med hr. Lund Nielsen under mødet  
i Adoptionslovsudvalget den 12. ds. fremsendes vedlagt en  
fotokopi af vor sidste statistik.

Med venlig hilsen

  
Tove Prager  
korrespondent



# ADOPTION CENTER

S T A T I S T I K pr. 31. januar 1975 inkl.

Antal sager oprettet ialt: ..... 2747

heraf oprettet siden 1.1.1975:

Jan.		
47		47

Antal sager på venteliste: ..... 334

Antal sager indsendt til forundersøgelse:

Mø.	142	
Pif.	36	
KBU	6	184

Antal sager godkendt siden 1.1.1975:

	Jan.	
Mø.	24	
Pif.	4	
KBU	0	
	28	28

Antal godkendte sager, endnu ikke børn i forslag:

Korea	175	
Indien	26	
Thailand	38	
Colombia	11	
Ceylon	4	
Brasilien	13	
Iran	8	
Tyskland	13	
Diverse	4	292

Antal sager med børn i forslag:

Korea	95	
Indien	5	
Thailand	6	
Colombia	7	
Tyskland	0	
Ceylon	2	
Diverse	1	116

Antal sager i bero: ..... 111

Antal slettede sager: ..... 488

Hjemtagne børn ialt: ..... 1292

heraf hjemtaget siden 1.1.1975:

	Jan.	
Korea	0	
Indien	0	
Thailand	0	
Ceylon	0	
Tyskland	1	
Colombia	0	
Diverse	0	
	1	1



*nu (H.C.)*

• Justitsministeriet  
7. kontor  
Slotsholmsgade 10  
1216 K

Afsender  
adoptionsudvalget

Jmt. modt  
8 FEB. 1975

*hvs*

Dato 5-2-1975.

Vedr. stoppet for koreanske børn til Danmark.

Under henvisning til ministeriets skrivelse af 24/1 1975 til udenrigsministeriet sendes vedlagt til orientering fotokopi af brev af 17/1 1975 til fru Tytte Botfeldt. Brevet er et svar fra det sydkoreanske socialministerium til Tytte Botfeldt som privatperson. Brevet er efter al sandsynlighed et standardbrev.

Foreningen er derfor taknemmelige for ministeriets henvendelse til udenrigsministeriet med henblik på en officiel afklaring af situationen, ligesom foreningen vil værdsætte en henvendelse til de sydkoreanske myndigheder angående en billigelse fra dansk side vedr. anbringelsen af sydkoreanske børn i danske adoptivhjem, således at disse adoptioner kan fortsætte til gavn for det enkelte barn, idet der jo som bekendt ikke findes koreanske børn på danske børnehjem.

Til orientering for ministeriet kan foreningen oplyse, at man netop har modtaget underretning om, at der kan forventes at ankomme 3 adoptivbørn lørdag den 8/2 1975.

Med de venligste hilsener

*Eigil Andersen*  
Eigil Andersen

Tytte Botfeldt

4/2.

Justitsm. 7. exp.ktr. 1974-4/15002-50



MINISTRY OF HEALTH & SOCIAL AFFAIRS  
REPUBLIC OF KOREA  
SEOUL, KOREA

REF No: ADONG 1485

January 17, 1975.

Mr. Tytte Botfeldt,  
6440 Augustenborg,  
DENMARK

Dear Mr. Botfeldt,

On the behalf of the President, as to your letter, I would like to inform you as follows :

This Ministry, owing to the various social circumstances, has established a new policy on the overseas adoption to 3 Scandinavian countries (Sweden, Norway and Denmark).

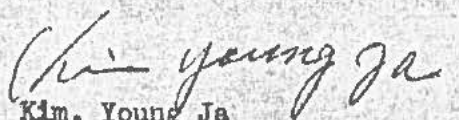
1. Already-matched children will be approved for their migrations, but other children will be approved only when prospective adoptive parents come to Korea to step the necessary formalities for their adoption matter and pick up their child.

2. If a Korean overseas adoption can be accepted favorable by public opinion of Scandinavian countries and each Government of the Scandinavian countries ask the Korean government officially to approve the adoption placement of Korean children, the Korean government will approve the adoption placement for Scandinavian countries as before.

Therefore, under the present situation, It's very difficult for you to adopt a Korean orphan. It would be greatly appreciated if you would give your deep consideration and understanding on this matter.

May God bless you and your family,

Sincerely yours,

  
Kim, Young Ja  
Director  
Women and Children's Bureau



Afsender adoptionsudvalg  
formanden

Justitsministeriet  
7. kontor  
Slotsholmsgade 10  
1216 K

Jmt. modt.

29 NOV. 1974

*E. L. W. Tah*  
Date 28-11-1974 *Hu*

Terre des Hommes har d.d. erfaret, at de koreanske myndigheder pr. 1/1 1975 stopper al formidling af adoptionsbørn til Danmark "grundet at mange adopterede børn havner på et børnehjem efter forældrenes skilsmisse". Foranlediget heraf skal Terre des Hommes anmode ministeriet om oplysning om, hvorvidt det er ministeriet bekendt, at koreanske børn adopteret i Danmark er blevet anbragt på børnehjem. I bekræftende fald skal man udbede sig oplysninger om antallet af børnehjemsanbringelser.

Med venlig hilsen

*Eigil Andersen*  
Eigil Andersen

Talt E.A. og medd. ham, at jmt. ikke har oplysning el. indberetning herom.

11/12 1974 MBE

29/11

Justitsm. 7. exp.ktr. 1974-415002-50

Adoptionskontoret  
Tytte Botfeldt  
DK 6440 Augustenborg  
(04) 47 12 92

  
MARK TIL  
HØJESTEDE BØRN  
DANMARK

ENJ  
24.1.1975.

Kontorchef Hermann,  
Justitsministeriets 7. kontor,  
Slotsholmsgade 10,  
1216 København K.

Ang. adoption-Korea.

Kære kontorchef Hermann,

vedlagt følger (desværre dårlig) kopi af brev fra direktør Theis.  
Det er muligt, det er fortroligt, sådan da!

Samtidig meddeler KLM, at der nu er åbnet for adoptioner til Sverige,  
fordi man derfra på regeringsplan har bedt om det. I Sverige er det  
jo Socialstyrelsen, der står for adoptionerne.  
De svenskere, de ka'.

Hjerteligst

Deres hengivne

Tytte Botfeldt

27,  
1  
Justitsm. 7. exp. ktr. 1974-415002-50





## Holt Children's Services

CPO Box 2536

Seoul, Korea

Harry Holt, Founder

January 15, 1975

Mrs. Tytte Botfeldt  
Terre des Hommes  
Statshospitalet  
6440 Augustenborg, Denmark

Mr. Steen Grand  
Glemte Born  
24, Birkerød Hovedgade  
DK-3460 Birkerød, Denmark

Mrs. I.J. Finch  
Norwegian Korean Association  
Schoningsgt. 9  
Oslo 3, Norway

We have the official guidelines from the Korean government for adoption agencies. This was prepared by the Ministry of Health and Social Affairs on December 31st. It specifically mentions the Scandinavian countries and says adoption is allowed for those children already assigned. For any further adoptions parents should come to Korea to process the child. However, it also adds that when the general public in your country accepts the adoptions and your government officially asks Korea to continue adoption work, it shall be approved as before.

If you could get your Ministry of Health and Social Affairs or a similar government agency to write to the Ministry of Health and Social Affairs here in Korea asking that adoptions be continued for your country and stating that the public has accepted such adoptions and they want Korean children, then, I would assume it would be open again. I do not know how difficult it would be to get your government to do this, but this seems to be about the only way now to get to open the work.

The Ministry of Health and Social Affairs still have not approved any other children for your countries. They have asked us to submit all papers at the same time of all the children being processed. For some of the children that we have tentatively assigned we still do not have papers. If you have any families that have children assigned

*See page*

"The Children whom the Lord hath given" -- Isa 8:18



## Holt Children's Services

CPO Box 2536  
Seoul, Korea  
Harry Holt, Founder

Mrs. Tytte Botfeldt  
Mr. Steen Grand  
Mrs. I.J. Finch  
January 15, 1975  
Page 2

and you have not sent us the papers, please send them at once. We will turn them in and ask for permit on these children. After that unless you can get your government officially to ask Korea, it will probably mean that these will be the last children going.

I would hope that the countries could be opened so we can send our children to you. I think the next step is up to you. However, we will be praying here. Thank you all.

Sincerely yours,

*Jack Theis*

Jack Theis

JT/cdb

"The Children whom the Lord hath given"...Isa 8:18



JUSTITSMINISTERIET  
7. ekspeditionskontor  
Slotholmsgade 10  
1216 København K



GLEMTE BØRN

Adoptionskontor  
Autoriseret  
af  
det danske  
justitsministerium

Vort journal nr. 12782/jb

27. januar 1975

Deres journal nr.

Jmt. modt.  
28 JAN. 1975

Vedr.: Adoptioner fra Korea

Den 24. ds. modtog vi følgende telegram-  
meddelelse fra HOLT CHILDREN'S SERVICES:

"Sweden is now opened for Korean children  
because Government asked STOP please inform  
us if Norway Government has requested same  
any agency of Government will do."

hvilket herved meddeles til ministeriets orientering.

Med venlig hilsen  
G L E M T E B Ø R N

Steen Grand

28  
1

Justit. .... 7. exp. ktr. 1975 4/3002-50

Birkerød Hovedgade 24  
3460 Birkerød  
Tlf. (01) 81 63 33 fra 10-14  
Girokonto nr. 2838  
Telegramadresse:  
GLEMTEBORN BIRKERØED



사단법인 대한 사회복지회

# Social Welfare Society, Inc.

(FORMER Child Placement Service, Inc.)

GENERAL DIRECTOR'S OFFICE 26-3879  
 GENERAL AFFAIRS DEPARTMENT 26-2046  
 CHILD WELFARE DEPARTMENT 26-2092  
 FAMILY WELFARE DEPARTMENT 26-3880  
 MEDICAL WELFARE DEPARTMENT 26-6758  
 SPONSORSHIP DEPARTMENT 26-2046

CENTRAL P. O. BOX 24, SEOUL  
 CABLE ADDRESS: SOCIALWS, SEOUL  
 106-17, CHO-DONG, CHOONG-KU.  
 SEOUL, KOREA

CHUN-NAM BRANCH, (KWANG-JOO YMCA) 2-9349  
 KYUNG-BOOK BRANCH (TAE-GOO YWCA) 3-9361  
 YOUM-SAN COMMUNITY WELFARE CENTER  
 (YOUNG KWANG, CHUN-NAM PROVINCE) 52

January 28, 1975

## DETAILS OF NECESSARY COST FOR INTER-COUNTRY ADOPTION

- 1) It is very difficult to explain calculation of necessary cost for intercountry adoption with following reasons.
- a) Inter-country adoption processing period is variable because health condition, matching period, completion of legal documents and approval condition of the adoption are different to every child and nation. In case of Sweden, we usually take around 6 months from selection of a child from an orphanage to departure of our country and for American families we take about 10.5 months. Nevertheless we are remitted all the same \$ 350 by both adoptive families.
- b) Foreign adoptive parents have to pay even for following children during inter-country adoption processing period even if these children are not placed with foreign adoptive parents after all.
- 1) Children who return to their natural parents during inter-country adoption processing period.
  - 2) Deceased children.
  - 3) Any handicapped or diseased children who should be cared under the responsibility of our Society or are returned to institutions.
  - 4) Children who are adopted by Korean families, and these Korean families do not usually pay for anything even if only few families pay the least cost.

Following data shows number of children on the above category.

	<u>1973</u>	<u>1974</u>
Returned children to natural parents	52	41
Deceased children	32	35 (53 in 1972)
Children impossible for inter-country adoption	72	87
In-country adoption	31	30
<u>Total</u>	<u>187</u>	<u>193</u>



For further information we give following data.

	<u>1973</u>	<u>1974</u>
Total number of prospective intercountry adoptive children	778	854
Children adopted by Swedish families	612	636
Children adopted by other foreign families	166	218

- c ) Our Society consists of 70 personnel. Among them 57 personnel are directly or indirectly related to adoption service. However; it is difficult to figure out exact amount of staff salary per one child.
- 2 ) Itemized expenditures necessary for one adoptive child were figured out based on the average standard including the expenses for the deceased and home-returned children, numbered 22.5-24 % of the total number of actual adoptive children, and salaries of such workers together with clerical workers and drivers directly or indirectly connected with adoption service.
- 3 ) Nonetheless high rapid inflation, the salary scale of our Society staff drafted in January of 1973 is still being maintained. The salary of 4-year-college-graduate is only \$ 85.00 ( \$ 1:400 Won ) that will be no more than 70 % of the salary amounted \$ 125.00 of other adoption agencies's workers in Seoul. The living condition of our Society personnel is greatly threatened and accordingly they are very much frustrated.
- 4 ) The enclosed table of the details of adoption processing cost was calculated based on the expenditures in 1974. As you realize it is true that all the prices in 1975 are very much high in the light of 1974. So, I assume adoption expenditures in 1975 will very much exceed the expense standard of the enclosed table. Furthermore, the salary scale of our staff for 1975 should be increased by appropriate rate. On the ground of the above, I plan to have a talk about the increment of the adoption fee from \$ 350 to \$ 400 by not later than April of 1975 with Socialstyrelsen and other adoption agencies abroad.

DETAILS OF NECESSARY COST FOR INTER-COUNTRY ADOPTION IN 1974

<u>Item</u>	<u>Amount</u>	<u>Remarks</u>
Passport fee	1,000	
Passport application	100	
Quarantine	1,000	
Medical test	5,000	
Airport charge	1,000	
Foster care money	58,000	a ) Cash 4,700 W x 6 mths = 28,200 b ) Milk 560 W x 7 cans = 23,520 c ) Special care = 6,200
Revenue stamp for legal documents	430	
Clothings	8,570	a ) Diaper = 1,500 b ) Underwear = 1,000 c ) Outwear = 6,070
Medical treatment	15,000	
Picture	500	
Post charge	1,000	
Escort and Transportation	8,000	
Salary ( personnel expenses )	45,000	
Maintenance cost	23,400	
<u>Total</u>	<u>168,000 Won</u>	



*F. Hansen*

20. februar 1975.

JUSTITSMINISTERIET

Pressemeddelelse

Efter at det gennem udenrigsministeriet er blevet oplyst fra de sydkoreanske myndigheder, at man har til hensigt at skærpe mulighederne for nordiske statsborgeres adoption af børn fra Sydkorea, har justitsministeriet i dag anmodet udenrigsministeriet om at gøre den sydkoreanske regering bekendt med, at den danske regering meget gerne ser, at danske borgere fortsat kan adoptere børn fra Sydkorea, og at man derfor anmoder om, at den hidtil fulgte procedure med hensyn til formidlingen af sydkoreanske børn til adoption her i landet må fortsætte.

*meddelelse*

*kl. 15*

*[Signature]*